



**medi GmbH & Co. KG**  
 Medicusstraße 1  
 D-95448 Bayreuth  
 Germany  
 T +49 921 912-0  
 F +49 921 912-780  
 ortho@medi.de  
 www.medi.de

medi Australia Pty Ltd  
 83 Fennell Street  
 North Parramatta NSW 2151  
 Australia  
 T +61-2 9890 8696  
 F +61-2 9890 8439  
 sales@medi australia.com.au  
 www.medi australia.com.au

medi Austria GmbH  
 Adamgasse 16/7  
 6020 Innsbruck  
 Austria  
 T +43 512 57 95 15  
 F +43 512 57 95 15 45  
 vertrieb@medi-austria.at  
 www.medi-austria.at

medi Belgium NV  
 Staatsbaan 77/0099  
 3945 Ham  
 Belgium  
 T: +32-11 24 25 60  
 F: +32-11 24 25 64  
 info@medibelgium.be  
 www.medibelgium.be



4 051526 890664

medi Canada Inc / médi Canada Inc  
 597, Rue Duvernay, Verchères  
 QC Canada J0L 2R0  
 T: +1 450-583-3317 / +1 800 361 3153  
 F: +1 888-583-6827  
 service@medicanada.ca  
 www.medicana.ca

MAXIS a.s.,  
 medi group company  
 Slezská 2127/13  
 120 00 Prague 2  
 Czech Republic  
 T: +420 571 633 510  
 F: +420 571 616 271  
 info@maxis-medica.com  
 www.maxis-medica.com

medi Danmark ApS  
 Vejlegardsvej 59  
 2665 Vallensbæk Strand  
 Denmark  
 T +45-70 25 56 10  
 F +45-70 25 56 20  
 kundeservice@sw.dk  
 www.medit danmark.dk

medi Bayreuth Espana SL  
 C/Canigo 2-6 bajos  
 Hospitalet de Llobregat  
 08901 Barcelona  
 Spain  
 T +34-932 60 04 00  
 F +34-932 60 23 14  
 medi@mediespana.com  
 www.mediespana.com

medi France  
 Z.I. Charles de Gaulle  
 25, rue Henri Farman  
 93297 Tremblay en France Cedex  
 France  
 T +33-1 48 61 76 10  
 F +33-1 49 63 33 05  
 infos@medi-france.com  
 www.medi-france.com

medi Hungary Kft.  
 Bokor u. 21.  
 1037 Budapest  
 Hungary  
 T +36 1 371-0090  
 F +36 1 371-0091  
 info@medi.hu  
 www.medi.hu

medi Japan K.K.  
 5-1 Nihonbashi Kabutocho Chuoku  
 103-0026 Tokyo  
 Japan  
 T: +81 3 6778 2590  
 F: +81 3 5847 7901  
 info@medi-japan.jp  
 www.medi-japan.co.jp

medi Nederland BV  
 Heusing 5  
 4817 ZB Breda  
 The Netherlands  
 T +31-76 57 22 555  
 F +31-76 57 22 565  
 info@medi.nl  
 www.medi.nl

medi

# medi Epibrace

Gebrauchsanweisung. Instructions for use. Mode d'emploi. Instrucciones de uso. Instruções para aplicação. Istruzioni per l'uso. Gebruiksaanwijzing. Brugsvejledning. Bruksanvisning. Návod k použití. Uputa za uporabu. Инструкція по використанню. Navodila za uporabo. دليل الاستخدام. 使用说明. Instrucțiuni de utilizare. שימוש.



E013521/02.2021

medi. I feel better.

## Wichtige Hinweise

Das Medizinprodukt **MD** ist nur zum Gebrauch an einem Patienten bestimmt. Wird es für die Behandlung von mehr als einem Patienten verwendet, erlischt die Produkthaftung des Herstellers. Sollten übermäßige Schmerzen oder ein unangenehmes Gefühl während des Tragens auftreten, kontaktieren Sie bitte umgehend Ihren Arzt oder ihr versorgendes Fachgeschäft. Tragen Sie das Produkt nicht auf offenen Wunden und nur unter vorheriger medizinischer Anleitung.

## Important notes

This medical device **MD** is made for single patient use only. If it is used for treating more than one patient, the manufacturer's product liability will become invalid. If undue pain or an unpleasant sensation develops while you are wearing the product, please consult your doctor or orthotist immediately. Do not wear the product over open wounds, and use it only as instructed by your doctor or orthotist.

## Remarques importantes

Le dispositif médical **MD** est destiné à un usage individuel. S'il est utilisé pour le traitement de plusieurs patients, le fabricant décline toute responsabilité. Si des douleurs extrêmes ou une sensation de gêne devaient se manifester durant l'utilisation, veuillez consulter immédiatement votre médecin ou votre technicien orthopédiste. Ne portez pas le produit sur des plaies ouvertes. Ne portez le produit qu'uniquement après avoir reçu les instructions du médecin.

## Advertencia importante

El producto médico **MD** solo está destinado a su uso en un paciente. En el caso de que se utilice para el tratamiento de más de un paciente, desaparece la responsabilidad del fabricante sobre el producto. De producirse dolores excesivos o una sensación de incomodidad durante el uso del producto, sírvase solicitar ayuda de su médico o técnico ortopédico inmediato. No utilice el producto sobre heridas abiertas. Úselo sólo por prescripción médica.

## Indicações importantes

O dispositivo médico **MD** destina-se a ser utilizado apenas num paciente. Se for utilizado para o tratamento de mais de um paciente, prescreve a responsabilidade do fabricante. Se surgirem dores excessivas ou uma sensação desagradável durante a utilização, por favor consulte imediatamente o seu médico ou técnico ortopédico. Não use o produto sobre feridas abertas e utilize-o apenas sob recomendação médica.

## Avvertenze importanti

Dispositivo medico **MD** ad essere utilizzata da un singolo paziente. L'utilizzo per il trattamento di più di un paziente farà decadere la responsabilità da parte del produttore. Nel caso in cui, durante l'uso, sopravvengano dolori o sensazione di disagio, consultare immediatamente il medico o il negozio specializzato di fiducia che l'ha fornito. Non applicare il prodotto su ferite aperte e utilizzare sempre secondo le istruzioni del medico curante.

## Belangrijke aanwijzingen

Het medische product **MD** is gemaakt voor gebruik door één patiënt. Indien ze voor de behandeling van meer dan één patiënt wordt gebruikt, aanvaardt de producent geen aansprakelijkheid. Mocht u tijdens het dragen veel pijn of een onaangenaam gevoel hebben, vraag onmiddellijk uw arts of orthopedisch instrumentenmaker om raad. Draag het product niet op open wonden en slechts na medische instructie vooraf.

## Vigtige oplysninger

Det medicinske produkt **MD** er kun beregnet til brug på én patient. Bruges den i behandlingen af mere end en patient, bortfalder producentens produktansvar. Skulle der opstå store smerter eller en følelse af ubehag mens du har produktet på, skal du straks tage produktet af og konsultere din læge eller bandagist. Anbring ikke produktet oven på åbne sår og brug kun produktet efter forudgående lægelig vejledning.

## Viktiga råd

Det medicinska produkten **MD** är avsedd för att användas för endast en patient. Om den används av flera patienter, gäller inte tillverkarens garanti. Om starka smärtor eller obehagskänslor uppträder vid bärande av produkten, kontakta omgående din läkare eller din återförsäljare. Bär inte produkten på öppna sår och bara efter föregående medicinsk anvisning.

## Důležitá informace

Medicinský produkt **MD** je určen pro použití u pouze jednoho pacienta. Budete-li ho používat při léčbě více než jednoho pacienta, zaniká záruka za produkt poskytovatelským výrobcem. Pokud by se během nošení vyskytly nepřiměřené bolesti nebo nepříjemný pocit, sejměte, prosím okamžitě výrobek a vyhledejte svého lékaře nebo prodejnu, kde jste výrobek zakoupili. Výrobek nenoste na otevřených ranách a používejte jen podle předchozího lékařského návodu.

## Važna upozorenja

Medicinski proizvod **MD** je namijenjen za upotrebu isključivo na jednom pacijentu. Ako se isti koristi za liječenje više od jednog pacijenta, jamstvo proizvođača prestaje vrijediti. Ako se za vrijeme nošenja proizvoda pojavi bol ili osjećaj nelagodje, odmah potražite savjet liječnika ili specijalizirane trgovine u kojoj ste kupili proizvod. Proizvod ne nosite na otvorenim ranama te ga koristite samo prema medicinskim uputama.

## Важные замечания

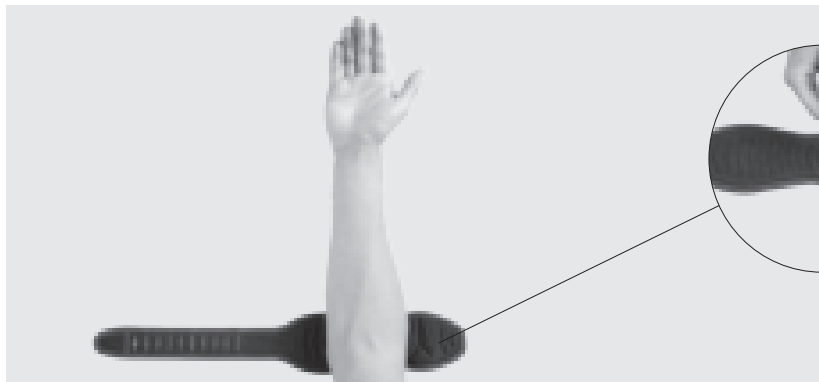
Данное медицинское изделие **MD** предназначено для использования только одним пациентом. В случае использования изделия более чем одним пациентом гарантии производителя утрачивают силу. Если при использовании изделия у Вас возникли боль или неприятные ощущения, пожалуйста, немедленно снимите его и проконсультируйтесь у Вашего врача. Не носите изделие при наличии открытых ран. Применяйте изделие только согласно рекомендации Вашего врача.

## Önemli uyarı

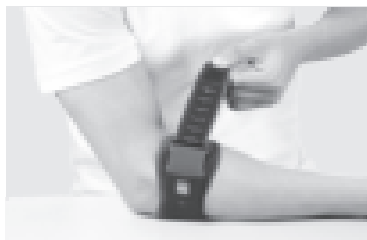
Bu ürün tıbbi cihaz **MD** kategorisine girer ve yalnızca hastalar üzerinde kullanılmalıdır. Aynı ortezin birden fazla hastada kullanılması durumunda tıbbi ünitelere düzenleme getiren kanunun anladığı anlamda üreticinin üründen kaynaklanan sorumluluğu sona erer. Taşıma sırasında aşırı ağrı ve rahatsızlık duyulursa görüşmesi durumunda, lütfen derhal doktor veya ortopedi teknisyenini arayınız. Bandajın tıbbi fonksiyonunu azaltmaması için asla yapışının değiştirilmemesi gereklidir. Bu gibi durumlarda (örneğin dikişinin sökülmesi gibi) üretici garantimiz sona erer.

## Ważne wskazówki

Produkt medyczny **MD** jest przeznaczony wyłącznie do zastosowania w przypadku jednego pacjenta. W przypadku stosowania produktu do leczenia więcej niż jednego pacjenta wygasa odpowiedzialność producenta za produkt. W



1



2

Reference line	cm	inches
1 - 2	<23	<9
3	23	9
4	24	9,4
5	25	9,8
6	26	10,2
7	27	10,6
8	28	11
9	29	11,4
10	30	11,8

3

Deutsch

# medi Epibrace

## Zweckbestimmung

medi Epibrace ist eine Epicondylitisorthese zur Entlastung der Muskelsprünge.

## Indikationen

Alle Indikationen, bei denen eine Entlastung der Muskelsprünge am ulnaren und/oder radialen Epicondylus notwendig ist, wie z. B.: Epicondylopathia humeri radialis oder ulnaris

## Kontraindikationen

Engpasssyndrom (Druckirritation von Nerven des Armes)

## Risiken / Nebenwirkungen

Bei fest anliegenden Hilfsmitteln kann es zu Druckerscheinungen oder Einengung von Blutgefäßen oder Nerven kommen. Bei folgendem vor Verwendung mit dem Arzt sprechen:

- Erkrankungen im Anwendungsbereich
- Empfindungs-, Durchblutungsstörungen
- Lymphabflussstörungen

Eng anliegende Hilfsmittel können Hautreizungen (Druck, Schweiß, Material) verursachen.

## Vorgesehene Patientengruppe

Angehörige der Gesundheitsberufe versorgen anhand der zur Verfügung stehenden Maße/Größen und der notwendigen Funktionen/Indikationen Erwachsene und Kinder unter Berücksichtigung der Informationen des Herstellers nach ihrer Verantwortung.

## Tragehinweis

Bei längeren Ruhephasen sollte die medi Epibrace (z.B. zum Schlafen) abgenommen werden.

## Anziehanleitung

- Öffnen Sie den Gurt der Orthese und legen Sie diese ausgebreitet vor sich. Positionieren Sie Ihren Unterarm mit der Handfläche nach oben zeigend so auf der Orthese, dass das hellgraue Positionsfeld der Pelotte sich auf der Seite befindet, auf der Sie den Schmerz empfinden. Kletten Sie anschließend die Pelotte auf dem Positionsfeld fest, so dass die Pelottenspitze parallel zum Ellbogengelenk

medi Polska Sp. z o.o.  
ul. Łabędzka 22  
44-121 Gliwice  
Poland  
T: +48-32 230 60 21  
F: +48-32 202 87 56  
info@medi-polska.pl  
www.medi-polska.pl

medi Bayreuth Unipessoal, Lda  
Rua do Centro Cultural, no. 43  
1700-106 Lisbon  
Portugal  
T +351-21 843 71 60  
F +351-21 847 08 33  
medi.portugal@medibayreuth.pt  
www.medi.pt

medi RUS LLC  
Business Center NEO GEO  
Butlerova Street 17  
117342 Moscow  
Russia  
T +7-495 374 04 56  
F +7-495 374 04 56  
info@medirus.ru  
www.medirus.ru

medi Sweden AB  
Box 6034  
192 06 Sollentuna  
Sweden  
T +46 8 96 97 98  
F +46 8 626 68 70  
info@medi.se  
www.medi.se

medi Trading (Shanghai) Co. Ltd.  
Room 1703, T1, CES WEST BUND CENTER,  
No. 277, Long Lan Road  
Xuhui District  
200232 Shanghai  
People's Republic of China  
T: +86-21 50582319  
F: +86-21 50582319

Medi Turk Ortopedi Medikal İc ve Dis Tic. AS  
Mustafa Kemal Mah. 2156 Sokak No: 16 /4-5  
06510 Çankaya Ankara  
Turkey  
T: +90 312 435 20 26  
F: +90 312 434 17 67  
info@medi-turk.com  
www.medi-turk.com

medi UK Ltd.  
Plough Lane  
Hereford HR4 OEL  
Great Britain  
T +44-1432 37 35 00  
F +44-1432 37 35 10  
enquiries@mediuk.co.uk  
www.mediuk.co.uk

medi Ukraine LLC  
Evhen Sverstiuka str, 11.  
Kiev 02002  
Ukraine  
T: +380 44 591 11 63  
F: +380 44 392 73 73  
info@medi.ua  
http://medi.ua

medi USA L.P.  
6481 Franz Warner Parkway  
Whitsett, N.C. 27377-3000  
USA  
T +1-336 4 49 44 40  
F +1-888 5 70 45 54  
info@mediusa.com  
www.mediusa.com

zeigt (Abb.1). Beispiel: Sollten Sie einen Tennisellenbogen (Epicondylitis humeri radialis) am rechten Arm haben, sollte sich das Positionsfeld nun auf der rechten Seite Ihres rechten Armes befinden.

- Führen Sie den Gurt durch die Kunststofföfse und schließen die Spange. Der Abstand zwischen Spangenanrand und Ellenbogenspitze sollte im angewinkelten Zustand ca. 3 cm betragen (Abb. 2).
- Einen Richtwert, wie fest Sie die Spange zuziehen können, entnehmen Sie der Tabelle (Abb.3). Als Referenzwert dient Ihr Unterarmumfang (5 cm unterhalb des Ellbogengelenks). Ziehen Sie den Gurt bis zu Ihrem Wert auf der Skala zu. Je nach persönlicher Empfindung ist eine individuelle Druckanpassung möglich.
- Die Spange sollte nun fest am Arm sitzen, ohne dabei zu verrutschen oder abzuschnúren. Der Muskel unter der Pelotte sollte spürbar sein, wenn Sie die Hand zu einer Faust formen. Im entspannten Zustand sollte die Orthese ohne spürbaren Druck der Pelotte anliegen.
- Grundsätzlich sollte das Produkt unter ärztlicher Anleitung angewendet und das

erstmalige Anlegen unter der Einweisung von geschultem Fachpersonal, z. B. einem Orthopädie-Techniker, erfolgen. Die gleichzeitige Anwendung mit anderen Produkten sollte mit dem behandelnden Arzt abgestimmt werden.

- Sollte sich bei Ihnen ein Taubheitsgefühl bemerkbar machen, lockern Sie bitte das Hilfsmittel oder nehmen es ggf. ab. Bei anhaltenden Beschwerden suchen Sie bitte einen Arzt auf.

---

### Pflegehinweise

Klettverschlüsse bitte vor dem Waschen schließen. Seifenrückstände, Cremes oder Salben können Hautirritationen und Materialverschleiß hervorrufen.

- Waschen Sie das Produkt, vorzugsweise mit medi clean Waschmittel, von Hand.
- Nicht bleichen.
- Lufttrocknen.
- Nicht bügeln.
- Nicht chemisch reinigen.



### Lagerungshinweis

Bitte das Produkt trocken lagern und vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.



### Materialzusammensetzung

Polyester, Polyamid, Polyurethan, Polypropylen

### Haftung

Die Haftung des Herstellers erlischt bei nicht zweckmäßiger Verwendung. Beachten Sie dazu auch die entsprechenden Sicherheitshinweise und Anweisungen in dieser Gebrauchsanweisung.

### Entsorgung


Sie können das Produkt über den Hausmüll entsorgen.



### Ihr medi Team

wünscht Ihnen eine schnelle Genesung!

Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Gestricks oder Mängel in der

Passform, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhändler. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert. Die Rückverfolgbarkeit des Produktes ist mit dem UDI Code  gewährleistet.

# medi Epibrace

## Intended purpose

medi Epibrace is an epicondylitis brace for stress relief on the muscle origins.

---

## Indications

All indications where it is necessary to relieve muscle origins at the ulnar and / or radial epicondyle, such as:  
Epicondylitis (e.g. tennis or golfer's elbow)

## Contraindications

Impingement syndrome (pressure irritation of the nerves supplying the arm)

## Risks / Side Effects

If the aids are too tight, this can cause pressure sores or constriction of blood vessels or nerves. Consult your doctor before using this device if you have the following conditions:

- A condition affecting the application area
- Paraesthesia, circulatory disorders
- Lymph drainage disorders

Tightly fitting aids can cause skin irritation

(pressure, sweat, material).

## Intended patient groups

Healthcare professionals should provide care to the adults and children, applying the available information on the measurements/sizes and necessary functions/indications and in line with the information provided by the manufacturer, and acting under their own responsibility.

## Note on wearing

During longer periods of rest (e.g. when sleeping) you should take the medi Epibrace off.

## Applying the strap

- Open the strap on the brace and lie it down, fully unrolling it, in front of you. Position your forearm on the brace with your palm facing upwards so that the light grey positioning mark on the pad is positioned on the side that you feel pain. Then attach the pad to the positioning mark so that the tip of the pad is parallel to the elbow joint (Fig. 1). Example: If you have tennis elbow (Epicondylitis humeri radialis) in your right arm, the positioning

mark should now be on the right side of your right arm.

- Thread the strap through the plastic loop and attach the fastening. The distance between the edge of the fastening and the outer elbow should be approx. 3 cm when the elbow is bent (Fig. 2).
- Refer to the table for guidance values on how tight the fastening can be done up (Fig. 3). Your forearm circumference (measured 5 cm below the elbow joint) should be used as the reference value. Tighten the strap until you attain the value shown on the chart. You can adjust the pressure according to your wishes.
- The clasp should now be firmly positioned on your arm, without slipping or constricting the arm. Form a fist with your hand. You should be able to feel your muscle under the pad. When your muscles are relaxed, the brace should sit against the pad without a noticeable feeling of pressure.
- In principle, the product should be used in accordance with medical supervision and should be fitted by a trained specialist, i.e. an orthopaedic technician, the first time that you put it on. If you wish to use other products

with this product, then this should be discussed and agreed with your GP.

- If your arm or hand becomes numb, loosen the aid or remove it if necessary. If your condition persists, consult a doctor.

---

### Care instructions

Hook and loop fasteners should be closed for washing. Soap residues, lotions and ointments can cause skin irritation and material wear.

- Wash the product by hand, preferably using medi clean washing agent.
- Do not bleach.
- Leave to dry naturally.
- Do not iron.
- Do not dry clean.



---

### Storage instructions

Keep the product in a dry place and do not expose to direct sunlight.



### Material composition

Polyester, polyamide, polyurethane, polypropylene

### Liability

The manufacturer's liability will become void if the product is not used as intended. Please also refer to the corresponding safety information and instructions in this manual.

### Disposal

The product can be disposed of in the domestic waste.



### Your medi team

wishes you a quick return to full fitness.

In the event of any complaints regarding the product such as damage to the fabric or a fault in the fit, please report to your specialist medical retailer directly. Only serious incidents which could lead to a significant deterioration in health or to death are to be reported to the manufacturer or the relevant authorities in the EU member state. The criteria for serious incidents are defined in Section 2, No. 65 of the

Regulation (EU) 2017/745 (MDR). The traceability of this product is assured via a UDI code [UDI](#).

# medi Epibrace

## Utilisation prévue

medi Epibrace est une orthèse de l'épicondyle destinée à la décharge de l'origine du muscle.

---

## Indications

Toutes les indications pour lesquelles une immobilisation des origines des muscles au niveau de l'épicondyle ulnaire et/ou radial est nécessaire, par exemple :  
Épicondylite latérale ou médiale du coude

## Contre-indications

Syndrome canalaire (irritation des nerfs du bras par compression)

## Risques / Effets secondaires

Des accessoires trop serrés peuvent provoquer des phénomènes de compression ou des rétrécissements de vaisseaux sanguins ou de nerfs. Consultez votre médecin avant toute utilisation dans les cas suivants :

- Pathologies affectant la zone d'application
- Troubles sensoriels ou circulatoires

- Troubles du flux lymphatique  
Les accessoires serrés peuvent provoquer des irritations de la peau (pression, sueur, matériau).

## Groupe de patients prévu

Les professionnels de la santé traitent les adultes et les enfants selon les dimensions/ tailles disponibles et les fonctions/indications requises sur la base des informations du fabricant sous leur propre responsabilité.

## Conseils de port

L'orthèse doit être enlevée durant toute période de repos prolongée (pour dormir, par exemple).

## Enfilage

- Ouvrez la sangle de l'orthèse et posez-la déployée devant vous. Placez votre avant-bras, paume de la main orientée vers le haut, de manière à ce que la zone de positionnement gris clair de la pelote se trouve du côté où vous ressentez la douleur. Fixez ensuite la pelote sur la zone de positionnement par la fermeture agrippante, de sorte que la pointe de la pelote soit orientée parallèlement à l'articulation du coude (Fig. 1). Exemple : si vous souffrez d'une



épicondylite latérale du coude sur le bras droit, la zone de positionnement devrait se trouver du côté droit de votre bras droit.

- Faites passer la sangle dans l'œillet en plastique et fermez la boucle. La distance entre le bord de la boucle et la pointe du coude devrait être d'env. 3 cm quand le coude est plié (Fig. 2).
- Le tableau (Fig. 3) fournit des données indicatives sur le degré de serrage de la boucle (Fig. 3). La valeur de référence est la circonférence de votre avant-bras (5 cm au-dessous de l'articulation du coude). Tirez la sangle jusqu'à votre valeur sur l'échelle. Une adaptation individuelle de la compression est possible en fonction de votre ressenti personnel.
- La boucle devrait bien tenir sur le bras, sans glisser ni comprimer. Le muscle sous la pelote doit être perceptible lorsque vous serrez le poing. En état détendu, l'orthèse doit reposer sur le bras sans que la pelote n'exerce une pression sensible.
- Le produit devrait toujours être utilisé sous contrôle médical et sa première mise en

place effectuée sous les instructions d'un personnel spécialisé, p. ex. d'un technicien orthopédiste. Une utilisation simultanée avec d'autres produits doit être effectuée en accord avec votre médecin traitant.

- En cas de sensations d'engourdissement, desserrez l'orthèse ou retirez-la. Si les problèmes persistent, veuillez consulter un médecin.

---

### Conseils d'entretien

Fermer les bandes agrippantes avant le lavage. Les restes de savon, de crème ou de pommades peuvent causer des irritations cutanées et une usure prématurée du matériau.

- Laver le produit à la main, de préférence en utilisant le détergent medi clean.
- Ne pas blanchir.
- Séchage à l'air.
- Ne pas repasser.
- Ne pas nettoyer à sec.




---

### Conseils de conservation

Conservez le produit dans un endroit sec et

évitée une exposition directe au soleil.



### Composition

Polyester, polyamide, polyuréthane, polypropylène

### Responsabilité

Toute utilisation non conforme annule la responsabilité du fabricant. Veuillez à cet effet consulter également les consignes de sécurité et les instructions figurant dans ce mode d'emploi.

### Recyclage


Vous pouvez jeter ce produit dans les ordures ménagères.



### Votre équipe médi

vous souhaite un prompt rétablissement.

En cas de réclamation en rapport avec le produit, telle que par exemple un tricot endommagé ou des défauts d'ajustement,

veuillez contacter directement votre revendeur médical. Seuls les incidents graves pouvant mener à une détérioration considérable de l'état de santé ou à la mort doivent être signalés au fabricant ou aux autorités compétentes de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2 no 65 du Règlement (UE) 2017/745 (MDR). Le code UDI  permet le suivi du produit.

# medi Epibrace

## Finalidad

medi Epibrace es una órtesis de epicondilitis para descargar los orígenes del músculo.

---

## Indicaciones

Todas las indicaciones que precisen la descarga del origen del músculo en el epicóndilo radial y ulnar, p. ej.:

Epicondilitis lateral o medial

## Contraindicaciones

Síndrome de pinzamiento (la irritación por presión de los nervios del brazo)

## Riesgos / Efectos secundarios

Los elementos de colocación fija en casos aislados pueden provocar puntos de presión o constricción de vasos sanguíneos o nervios. Consultar al médico antes del uso en los siguientes casos:

- Afecciones en la zona de aplicación
- Trastornos circulatorios y sensoriales

- Trastornos del drenaje linfático

En caso de utilizar elementos ajustados, pueden producirse irritaciones (presión, sudor, material).

## Grupo de pacientes previsto

Los profesionales sanitarios, bajo su propia responsabilidad, atenderán a los adultos y niños teniendo en cuenta las dimensiones/ tamaños disponibles y las funciones/ indicaciones necesarias y siguiendo la información proporcionada por el fabricante.

## Recomendación de uso

Durante los períodos de descanso prolongados (por ejemplo, para dormir) debe retirarse el brazaletes medi Epibrace.

## Instrucciones de colocación

- Abra la correa de la órtesis y colóquela extendida frente a usted. Coloque el antebrazo con la palma hacia arriba sobre la órtesis, de forma que el área para la colocación de la almohadilla de color gris claro se encuentre en el lateral en el que sienta dolor. A continuación,

fije la almohadilla al área de colocación con el cierre, de modo que la punta de la almohadilla señale en dirección paralela a la articulación del codo (fig. 1). Ejemplo: Si tiene codo de tenista (epicondylitis humeri radialis) en el brazo derecho, el área de colocación debe encontrarse en el lado derecho de su brazo derecho.

- Pase la correa a través del ojal de plástico y cierre el brazaletes. La distancia entre el borde del brazaletes y la punta del codo al doblarlo debe ser de 3 cm (fig. 2).
- En la tabla (fig. 3) puede consultar valores orientativos a la hora de apretar el brazaletes. Como valor de referencia se toma la extensión del antebrazo (5 cm por debajo de la articulación del codo). Apriete la correa hasta el valor correspondiente en la escala. Puede ajustar la presión en función de sus propias sensaciones.
- El brazaletes debe quedar fijo en el brazo, sin deslizamiento ni estrangulamiento. Debe poder sentir el músculo bajo la almohadilla al cerrar la mano en un puño. En estado relajado, la órtesis debe estar colocada sin que se perciba presión de la almohadilla.

- Por principio, el producto únicamente debe utilizarse siguiendo indicaciones médicas, y su colocación por primera vez debe realizarse siguiendo las instrucciones de personal especializado; por ejemplo, un técnico ortopédico. Su uso simultáneo con otros productos debe acordarse con el médico encargado del tratamiento.
- Si percibe una sensación de entumecimiento, afloje el producto o retírelo, si es necesario. En caso de molestias continuas, solicite atención médica.

---

### Instrucciones de cuidado

Cierre los cierres de gancho y bucle antes de proceder al lavado. Los restos de jabón pueden causar irritaciones cutáneas y desgaste del material.

- Lave el producto a mano, preferiblemente con el detergente medi clean.
- No blanquear.
- Secar al aire.
- No planchar.
- No limpiar en seco.



### Conservación

Por favor, guardar el producto en lugar seco y protegido del sol.



### Composición

Poliéster, poliamida, poliuretano, polipropileno

### Garantía

La garantía del fabricante se anulará en caso de un empleo no previsto. Deberá tener en cuenta al respecto las indicaciones de seguridad y las instrucciones de este manual.

### Eliminación

Este producto puede eliminarse junto con la basura doméstica.



### Su equipo medi

le desea una pronta recuperación.

En caso de reclamaciones relacionadas con el producto, tales como daños en el tejido de punto o defectos en el ajuste, póngase en

contacto directamente con su distribuidor médico. Solo se notificarán al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro los incidentes graves que puedan provocar un deterioro significativo de la salud o la muerte. Los incidentes graves se definen en el artículo 2, n.º 65 del Reglamento (UE) 2017/745 (MDR). La trazabilidad del producto se garantiza con el código UDI [UDI](#).

# medi Epibrace

## Finalidade

A medi Epibrace é uma ortótese para a epicondilite, para o alívio das origens musculares.

---

## Indicações

Todas as indicações que tornam necessário o alívio das origens musculares no epicôndilo ulnar e/ou radial, como, p. ex.,:  
Epicondylopathia humeri radialis ou ulnaris

## Contra-indicações

Síndrome de gargalo (irritação por compressão dos nervos do braço)

## Riscos / Efeitos secundários

Caso os meios auxiliares fiquem muito apertados, é possível que haja compressão ou constrição local de vasos sanguíneos ou nervos. Consultar um médico, em caso de alguma das seguintes situações:

- Doenças na área de aplicação
- Distúrbios sensoriais e circulatórios

- Distúrbios na drenagem linfática  
Meios auxiliares demasiado apertados podem provocar irritações cutâneas (pressão, suor, material).

## Grupo de pacientes previsto

Em função das dimensões/tamanhos disponíveis e das funções/indicações necessárias, os profissionais de saúde fornecem, sob sua responsabilidade, a adultos e crianças sob a observação das informações do fabricante.

## Indicação de utilização

Em fases de repouso mais longas (p. ex., ao dormir), o medi Epibrace deve ser retirado.

## Instruções de colocação

- Abra a correia da ortótese e coloque-a estendida à sua frente. Coloque o seu antebraço com a palma da mão virada para cima sobre a ortótese, para que área cinzenta-clara da almofada fique posicionada do lado no qual sente dor. Em seguida, una a almofada na área com o fecho de gancho e argola, de modo a que a ponta da almofada

fique paralela ao cotovelo (Fig. 1). Exemplo: caso tenha cotovelo de tenista (Epicondylitis humeri radialis) no braço direito, a área deve agora ficar no lado direito do seu braço direito.

- Passe a correia através dos ilhós de plástico e aperte o fecho. A distância entre a borda do fecho e a ponta do cotovelo deve, quando dobrado, ser de aprox. 3 cm (Fig. 2).
- Pode consultar na tabela um valor de referência com o qual pode apertar o fecho (Fig. 3). Como valor de referência é válida a circunferência do seu antebraço (5 cm abaixo do cotovelo). Aperte a correia até atingir o seu valor na escala. É possível adaptar a pressão consoante a sua sensação.
- O fecho deve agora estar fixo no braço, sem escorregar ou apertar. O músculo sob a almofada deve ficar visível quando aperta a mão. Num estado relaxado, a ortótese deve estar ajustada sem ser notada pressão da almofada.
- Fundamentalmente, o produto deve ser utilizado mediante aconselhamento médico e a primeira colocação deve ser efetuada sob orientação de técnicos formados, p. ex., um

ortopedista. A utilização simultânea com outros produtos deve ser acordada com o médico responsável.

- Caso sinta alguma dormência, solte o auxiliar ou retire-o. Consulte um médico em caso de persistência dos sintomas.

---

### Instruções de lavagem

Os fechos de gancho e argola têm de estar fechados para a lavagem. Restos de sabão podem causar irritações cutâneas e desgaste precoce do material.

- Preferencialmente lave o produto à mão com detergente medi clean.
- Não branquear
- Deixar secar ao ar.
- Não engomar.
- Não lavar com produtos químicos.



---

### Conservação

Conserve em ambiente seco e proteja da exposição solar direta.



## Composição

Poliéster, poliamida, poliuretano, polipropileno

## Responsabilidade Civil

A responsabilidade civil do fabricante extingue-se em caso de uso indevido. Neste contexto, observe também as respetivas instruções de segurança e indicações existentes neste manual de instruções.

## Eliminação

Pode eliminar o produto pelo lixo doméstico.



## A sua equipa medi

Deseja-lhe um bom restabelecimento!

Em caso de reclamações relativas ao produto, como, por exemplo, danos na malha ou imperfeições no ajuste, contacte diretamente o seu fornecedor especializado em produtos médicos. Apenas os incidentes graves que podem provocar uma deterioração significativa do estado de saúde ou a morte devem ser comunicados ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro. Os

incidentes graves estão definidos no artigo 2 n.º 65 do Regulamento (UE) 2017/745 (MDR). A rastreabilidade do produto é garantida com o código UDI UDI.



# medi Epibrace

## Scopo

medi Epibrace è un dispositivo ortopedico per lo scarico dei capi di origine del muscolo in caso di epicondilita (gomito del tennista).

## Indicazioni

Tutte le indicazioni in cui è necessario uno scarico delle inserzioni muscolari sull'epicondilo ulnare e/o radiale, come p.e.: Epicondilopatia dell'omero, del radio o dell'ulna

## Controindicazioni

Sindrome da intrappolamento nervoso (compressione dei nervi del braccio)

## Rischi / Effetti collaterali

Gli ausili compressivi aderenti possono causare la comparsa sulla cute di segni dovuti alla pressione o provocare una compressione dei vasi sanguigni o dei nervi. Nelle circostanze riportate di seguito si raccomanda di consultare un medico prima dell'utilizzo:

- Disturbi nell'area di applicazione

- Disturbi della sensibilità o della circolazione
  - Disturbi della circolazione linfatica
- Gli ausili compressivi aderenti possono provocare irritazioni cutanee (a causa della pressione, del sudore o del materiale).

## Gruppo di pazienti previsto

In base alle misure / taglie disponibili e alle funzioni / indicazioni necessarie, i professionisti del settore sanitario assistono sotto la propria responsabilità adulti e bambini tenendo conto delle informazioni del produttore.

## Modalità d'uso

Durante le pause più lunghe (es. sonno), l'ortesi medi Epibrace va rimossa.

## Posizionamento del bendaggio

- Aprire la cintura dell'ortesi e appoggiarla distesa davanti a sé. Posizionare il braccio, con il palmo della mano rivolto verso l'alto, sull'ortesi in modo che il campo di posizionamento grigio chiaro della pelotta si trovi sul lato sul quale viene percepito il dolore. Chiudere saldamente la pelotta sul campo di posizionamento in modo

che la punta della pelotta sia rivolta verso l'articolazione del gomito (fig. 1). Esempio: se il gomito del tennista (Epicondylitis humeri radialis) interessa il braccio destro, il campo di posizionamento dovrebbe trovarsi ora sul lato destro del braccio destro.

- Inserire la cintura nell'occhiello di plastica e chiudere la fibbia. La distanza tra il bordo della fibbia e la punta del gomito con l'ortesi avvolta dovrebbe essere di ca. 3 cm (fig. 2).
- Una indicazione di massima di quanto vada stretta la fibbia può essere desunta dalla tabella (fig. 3). Come valore di riferimento viene presa la circonferenza del braccio (5 cm al di sotto dell'articolazione del gomito). Stringere la cintura fino al valore sulla scala. A seconda della sensibilità personale è possibile adeguare individualmente la pressione.
- La fibbia ora dovrebbe essere ben posizionata sul braccio e non dovrebbe scivolare né essere troppo stretta. Chiudendo la mano a pugno dovrebbe essere possibile sentire il muscolo al di sotto della pelotta. Non serrata l'ortesi dovrebbe essere appoggiata alla pelotta senza alcuna pressione percepibile.
- Generalmente il prodotto deve essere

utilizzato su indicazione del medico e la prima applicazione dovrebbe essere effettuata sotto il controllo di personale specializzato qualificato, ad esempio di un tecnico ortopedico. L'utilizzo contemporaneo di altri prodotti dovrebbe essere concordato con il medico curante.

- Se si dovesse avvertire un senso di parestesia, allentare l'ausilio o eventualmente rimuoverlo. Nel caso in cui i fastidi persistano, rivolgersi al medico.

---

### Istruzioni per la manutenzione

Prima del lavaggio, le chiusure a strappo asola-uncino devono essere chiuse. Residui di sapone possono provocare irritazione della pelle e usura del materiale.

- Lavare il prodotto preferibilmente a mano con detersivo medi clean.
- Non candeggiare.
- Asciugare all'aria.
- Non stirare.
- Non lavare a secco.



### Istruzioni per la conservazione

Conservare il prodotto in luogo asciutto e protetto dalla luce solare diretta.



### Composizione material

Poliestere, poliammide, poliuretano, polipropilene

### Responsabilità

La responsabilità del produttore decade in caso di utilizzo inappropriato. A questo proposito rispettare le indicazioni di sicurezza e le istruzioni contenute in questo manuale per l'uso.

### Smaltimento

È possibile smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.



### Il team medi

Le augura una pronta guarigione

In caso di reclami relativi al prodotto, come ad esempio danni al tessuto o carenze nella conformazione, vi invitiamo a rivolgervi direttamente al punto vendita specializzato. Solo gli incidenti gravi, che comportano un grave deterioramento delle condizioni di salute o il decesso del paziente, sono da notificare al fabbricante e alle autorità competenti dello Stato membro. Gli incidenti gravi sono definiti nell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR). La tracciabilità del prodotto è garantita dal codice UDI [UDI](#).

# medi Epibrace

## Beoogd doel

medi Epibrace is een epicondylitisorthese voor de ontlasting van de spierbasis.

---

## Indicaties

Alle indicaties waarbij een ontlasting van de spierbasis aan de epicondylus ulnaris en/of radialis vereist is, bijv.:  
Epicondylopathie humeri radialis of ulnaris

## Contra-indicaties

Impingementsyndroom (drukirritatie van zenuwen in de arm)

## Risico's / Bijwerkingen

Bij strak aangebrachte hulpmiddelen kunnen plaatselijk drukverschijnselen of beknelling van bloedvaten of zenuwen optreden. Raadpleeg uw arts bij:

- Aandoeningen in het toepassingsgebied
- Waarnemings- en doorbloedingsstoornissen
- Stoornissen van de lymfeafvoer

Nauw aansluitende hulpmiddelen kunnen

huidirritatie (door druk, zweet, materiaal) veroorzaken.

## Beoogde patiëntengroep

Hulpverleners gebruiken het product voor volwassenen en kinderen, rekening houdend met de beschikbare maten/groottes, de vereiste functies/indicaties en de informatie van de fabrikant op eigen verantwoording.

## Draaginstructie

Bij langere rustfasen (bv. bij het slapen) moet de medi Epibrace afgenomen worden.

## Gebruiksaanwijzing

- Open de band van de orthese en leg deze uitgespreid voor u. Plaats uw onderarm met de handpalm omhoog wijzend op de orthese, zodat het lichtgrijze plaatsingsveld van de pelotte zich aan de zijde bevindt, waar u pijn hebt. Klit aansluitend de pelotte op het plaatsingsveld vast, zodat de pelottepunt parallel naar het elleboogsgewricht wijst (afb. 1). Voorbeeld: Als u een tennisarm (epicondylitis humeri radialis) aan de rechterarm hebt, dan dient het plaatsingsveld

nu aan de rechterzijde van uw rechterarm te zitten.

- Leid de band door het kunststoffen oog en sluit de gesp. De afstand tussen de rand van de gesp en de punt van de elleboog dient in gebogen toestand ca. 3 cm te zijn (afb. 2).
- In de tabel treft u een richtwaarde aan hoe strak u de gesp mag dichtmaken (afb. 3). Als referentiewaarde is de omvang van uw onderarm bestemd (5 cm onder het elleboogsgewricht). Trek de band tot en met uw waarde op de schaal dicht. Afhankelijk van hoe dat voor u voelt, kunt u de druk individueel aanpassen.
- De gesp dient nu stevig tegen de arm aan te zitten, zonder weg te glijden of af te knellen. De spier onder de pelotte moet voelbaar zijn, wanneer u een vuist maakt van uw hand. In ontspannen toestand dient de orthese zonder merkbare druk op de pelotte aan te sluiten.
- In principe dient het product onder begeleiding van een arts te worden toegepast en de eerste keer aanbrengen onder instructie van opgeleid vakpersoneel, bijv. een orthopedisch instrumentmaker, plaats te vinden. De gelijktijdige toepassing met andere

producten dient met de behandelend arts te worden afgestemd.

- Als u gevoelloosheid opmerkt, maak het hulpmiddel dan iets losser of verwijder het evt. Raadpleeg een arts, wanneer de klachten aanhouden.

---

### Wasvoorschrift

Klittebandsluitingen moeten voor het wassen worden gesloten. Zeepresten kunnen leiden tot huidirritatie en slijtage van het materiaal.

- Was het product met de hand, bij voorkeur met medi clean-wasmiddel.
- Niet bleken.
- Aan de lucht laten drogen.
- Niet strijken.
- Niet chemisch reinigen.



---

### Bewaarinstructie

Gelieve het product droog te bewaren en te beschermen tegen direct zonlicht.



### **Materiaalsamenstelling**

Polyester, polyamide, polyurethaan, polypropyleen

### **Aansprakelijkheid**

De aansprakelijkheid van de fabrikant vervalt bij ondeskundig gebruik. Houd daartoe ook rekening met de desbetreffende veiligheidsinstructies en aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing.

### **Afvalverwijdering**

U kunt het product bij het huishoudelijke afval doen.



incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2, nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR). De traceerbaarheid van het product is gegarandeerd door de UDI-code UDI.

### **Uw medi Team**

wenst u van harte beterschap!

Bij reclamaties in verband met het product, zoals beschadiging van het weefsel of een verkeerde pasvorm, neemt u rechtstreeks contact op met uw medische vakhandel. Enkel ernstige incidenten, die tot een ernstige achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, moeten aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de lidstaat worden gemeld. Ernstige

# medi Epibrace

## Formål

medi Epibrace er en epicondylitisortese til aflastning af muskeludspringene.

---

## Indikationer

Alle indikationer, hvor en aflastning af muskeludspringene på den ulnare og/eller radiale Epicondylus er nødvendig, som f.eks.: Epicondylopathia humeri radialis eller ulnaris

## Kontraindikationer

Impingementsyndrom (trykirritation af nerverne i armen)

## Risici / Bivirkninger

Ved hjælpemidler, der sidder stramt, kan der forekomme tryksymptomer eller en indsnævring af blodkar eller nerver. I tilfælde af følgende skal man før brug tale med en læge:

- Sygdomme i anvendelsesområdet
- Forstyrrelser af følsomheden eller af blodcirkulationen
- Forstyrrelser i lymfeafløbet

Stramtsiddende hjælpemidler kan bevirke hudirritationer (tryk, sved, materiale).

## Beregnet patientgruppe

Sundhedsprofessionelle forsyner ved hjælp af de disponible mål/størrelser og de nødvendige funktioner/indikationer på eget ansvar voksne og børn under hensyntagen til fabrikantens oplysninger.

## Bæreinstruktion

Ved længere hvileperioder bør medi Epibrace tages af (f.eks. hvis man vil sove).

## Monteringsvejledning

- Åbn ortesens sele, fold ortesen ud og læg den foran dig. Positioner din underarm med håndfladen visende opad på ortesen på den måde, at pelottens lysegrå positionsfelt er på den side, hvor du føler smerten. Sæt efterfølgende pelotten fast på positionsfeltet med velcrobåndet, så pelottens spids peger parallelt til albueleddet (afb. 1). Eksempel: Hvis du har en tennisalbue (Epicondylitis humeri radialis) på din højre arm, skal positionsfeltet nu ligge på din højre arms

højre side.

- Før selen gennem kunststofringen og luk spændet. Afstanden mellem spændets kant og albuens spids bør ved vinklet position være på ca. 3 cm (afb. 2).
- En vejledende værdi, hvor fast du kan trække spændet, fremgår af tabellen (afb. 3). Som referenceværdi tjener omfanget af din underarm (5 cm under albueledet). Træk selen fast op til din værdi på skalaen. Alt efter den personlige fornemmelse er en individuel tilpasning af trykket muligt.
- Spændet skal nu sidde fast på armen uden at glide eller at afsnøre. Musklen skal kunne føles under pelotten, når du former hånden til en næve. I afslappet tilstand skal ortesen sidde uden noget følbart tryk fra pelotten.
- Principielt skal produktet anvendes under tilsyn af en læge, og den skal ved første brug anbringes under vejledning af uddannet fagpersonale, f. eks. en ortopædisk tekniker. Den samtidige anvendelse sammen med andre produkter skal aftales med den behandelende læge.
- Hvis der skulle opstå en fornemmelse af følelsesløshed, så løsnes venligst hjælpemidlet

eller tag det i givet fald helt af. I tilfælde af vedvarende gener opsig venligst en læge.

---

### Vaskeanvisning

Luk venligst burrelukningerne før vask.

Sæberester kan fremkalde hudirritationer og materialeslid.

- Produktet skal håndvaskes, fortrinsvist med medi clean-vaskemiddel.
- Må ikke bleges
- Lufttørres
- Må ikke stryges.
- Må ikke rengøres kemisk.



---

### Opbevaringsinstruktioner

Opbevares tørt og beskyttes mod direkte sollys.



---

### Materialesammensætning

Polyester, polyamid, polyurethan, polypropylen

### Ansvar

Fabrikantens ansvar bortfalder i tilfælde



af ukorrekt anvendelse. Tag også hensyn til de pågældende sikkerhedshenvisninger og instruktionerne i denne brugsvejledning.

### **Bortskaffelse**

Produktet kan bortskaffes sammen med det almindelige husholdningsaffald.



### **Dit medi team**

Ønsker dig god bedring!

I tilfælde af reklamationer i forbindelse med produktet, som f.eks. skader på strikvaren eller mangler i pasformen, henvend dig venligst direkte til din medicinske specialforhandler.

Kun alvorlige hændelser, der fører til en væsentlig forværring af helbredstilstanden eller til døden, skal indberettes til fabrikanten og til medlemsstatens kompetente myndighed. Alvorlige hændelser er defineret i forordningens artikel 2, nr. 65 (EU) 2017/745 (MDR). Produktets sporbarhed er sikret med UDI-koden UDI.

# medi Epibrace

## Ändamål

medi Epibrace är en epikondylitortos för avlastning av muskelursprung.

---

## Indikationer

Samtliga indikationer som kräver en avlastning av muskelursprungen vid den ulnara och/eller radiala epikondyten, som t.ex.

Epicondylopathia humeri radialis eller ulnaris

## Kontraindikationer

Syndrom med nervinklämning (irriterade nerver i armen på grund av tryck)

## Risker / Biverkningar

Vid hårt åtsittande hjälpmedel kan följden bli trycksår eller åtklämda blodkärl eller nerver.

Rådgör med din läkare vid de nedanstående tillstånden innan du använder produkten:

- Sjukdomar i användningsområdet
- Sensoriska störningar eller cirkulationsrubbingar
- Störningar av lymfflödet

Tätt åtsittande hjälpmedel kan ge upphov till hudirritationer (tryck, svett, material).

## Patientgrupper som kommer i fråga för utlämning

Sjukvårdspersonal lämnar ut produkterna under deras ansvar utifrån de tillgängliga måtten/storlekarna och de nödvändiga funktionerna/indikationerna till vuxna och barn med beaktande av tillverkarinformati-onen.

## Bärinstruktion

Under längre tids vilopauser (t.ex. över natten) ska medi Epibrace tas av.

## Påtagning

- Öppna ortosens bälte och lägg det utvikt framför dig. Placera underarmen på ortosen med handflatan uppåt så att det ljusgråa placeringsfältet av stödkudden befinner sig på den sidan där du känner av smärtan. Sätt fast stödkudden med kardborrebandet på positionsfältet så att kuddspetsen pekar parallellt mot armbågsleden (avb. 1). Exempel: Om du har en tennisarmbåge

(epicondylitis humeri radialis) på höger arm så ska positionsfältet befinna sig på höger sida av din högra arm nu.

- För bältet genom plastöglan och lås spännet. Avståndet mellan spännkanten och armbågsspetsen borde bli 3 cm när armen vinklas (avb. 2).
- Riktvärdet som talar om för dig hur hårt du kan dra åt spännet hittar du i tabellen (avb. 3). Använd ditt underarmsomfång som referensvärde (5 cm nedanför armbågsleden). Spänn bältet tills ditt värde syns på skalan. Beroende på hur det känns kan du anpassa trycket individuellt.
- Spännet ska nu sitta stadigt på armen utan att glida av eller strama åt. Muskeln under stödkudden ska kännas av när du knyter handen till en näve. I avslappnat tillstånd ska ortosen sitta åt utan ett kännbart tryck av stödkudden.
- I princip ska denna produkt användas under läkaruppsikt och den bör första gången anpassas under handledning av utbildad fackpersonal, t. ex. en ortopedtekniker. Om du samtidigt använder andra produkter ska du rådfråga din läkare.

- Så fort du har en domningskänsla bör du lossa hjälpmedlet eller ta av det om det är möjligt. Om dina besvär inte upphör bör du söka läkarhjälp.

---

### Tvättråd

Förslut kardborrebanden och avlägsna gångjärnen före tvätt. Tvårester kan framkalla hudirritation och materialförslitning. Produkten kann användas i både söt- och saltvatten.

- Tvätta produkten för hand, företrädesvis med medi clean tvättmedel.
- Får ej blekas.
- Låt lufttorka.
- Får ej strykas.
- Får ej kemtvättas.



---

### Förvaring


Förvara produkten torrt och utsätt den inte för direkt solljus.



Svenska

## Materialsammansättning

Polyester, polyamid, polyuretan, polypropen

Det är möjligt att spåra produkten med hjälp av den unika identifikationskoden .

## Ansvar

Tillverkarens ansvar upphör vid en icke avsedd användning. Observera även de respektive säkerhetsanvisningarna och anvisningarna i den här bruksanvisningen.

## Avfallshantering

Produkten kan kastas med hushållsavfall.



## Ditt medi Team

önskar dig snabb bättring!

Vid reklamationer i samband med produkten, till exempel vid skador i vävnaden eller fel i passformen, vänligen kontakta din återförsäljare av sjukvårdsprodukter. Endast allvarliga företeelser som kan innebära en väsentlig försämring av hälsotillståndet eller döden, bör anmälas till tillverkaren eller den ansvariga myndigheten av medlemsstaten. Allvarliga företeelser definieras i artikel 2 nummer 65 av direktivet (EU) 2017/745 (MDR).

# medi Epibrace

## Informace o účelu použití

medi Epibrace je ortéza proti epikondylitidě k odlehčení svalových úponů.

---

## Indikace

Všechny indikace, u nichž je nutné odlehčení svalových úponů na ulnárním a/nebo radiálním epikondylu, jako je např.:

Epicondylopathia humeri radialis nebo ulnaris (tenisový/golfový loket)

## Kontraindikace

Impingement syndrom (dráždění nervů ramena)

## Rizika / Vedlejší účinky

V případě pevně utažených pomůcek může dojít k otlakům nebo stenóze cév nebo nervů. V následujících případech konzultujte se svým ošetřujícím lékařem:

- Onemocnění v oblasti aplikace
- Poruchy citlivosti a prokrvování
- Poruchy odtoku lymfy

Přiléhavé pomůcky mohou způsobovat podráždění kůže (tlak, pot, materiál).

## Zamýšlená skupina pacientů

Příslušníci zdravotnických profesí ošetřují na základě měř/velikostí, které mají k dispozici a potřebných funkcí/indikací, dospělé a děti se zohledněním informací výrobce ve své odpovědnosti.

## Pokyn pro nošení

Při delším odpočinku je třeba medi Epibrace (např. při spánku) sundat.

## Návod k použití

- Rozepněte popruh ortézy a položte si ji rozprostřenou před sebe. Umístěte předloktí dlaní nahoru na ortézu tak, aby se světle šedé polohovací pole peloty nacházelo na straně, na které cítíte bolest. Pak připevněte pomocí suchého zipu pelotu na polohovací pole tak, aby špička peloty byla souběžně s loketním kloubem (obr. 1). Příklad: Máte-li tenisový loket (Epicondylitis humeri radialis) na pravém rameni, mělo by se polohovací pole nacházet na pravé straně vaší pravé paže.

- Protáhněte popruh skrze plastové oko a zapněte přezku. Vzdálenost mezi okrajem přezky a špičkou lokte by měla v ohnutém stavu činit cca 3 cm (obr. 2).
- Orientační hodnotu, jak pevně můžete přezku přitáhnout, naleznete v tabulce (obr. 3). Jako referenční hodnota slouží obvod vašeho předloktí (5 cm pod loketním kloubem). Utáhněte popruh až na hodnotu na stupnici. Individuální přizpůsobení tlaku je možné podle osobního pocitu.
- Přezka by měla na paži držet pevně, aniž by klouzala nebo se rozvázala. Sval by měl být pod pelotou cítit, když zatnete ruku v pěst. V nezatnutém stavu by měla ortéza přiléhat bez citelného tlaku peloty.
- Produkt by se měl zásadně používat pod lékařským dohledem a první přiložení by mělo být provedeno podle instrukcí zaškoleného odborného personálu, např. ortopedického specialisty. Současné používání s jinými výrobky by mělo být odsouhlaseno s ošetřujícím lékařem.
- Při pocitu nevolnosti si pomůcku povolte nebo případně sundejte. V případě přetrvávajících potíží vyhledejte lékaře.

---

### Pokyny k praní

Pásky na suchý zip před praním zapněte. Zbytky mýdla mohou způsobit podráždění kůže a vést k opotřebení materiálu.

- Výrobek perte v ruce a nejlépe za použití pracího prostředku medi clean.
- Nebělit
- Sušit na vzduchu.
- Nežehlit.
- Chemicky nečistit.



---

### Pokyny ke skladování

Výrobek skladujte na suchém místě chráněném před přímými slunečními paprsky.



---

### Materiálové složení

Polyester, polyamid, polyuretan, polypropylen

### Ručení

Ručení výrobce zaniká při nesprávném používání. Dodržujte také příslušné bezpečnostní pokyny a instrukce v tomto

návodu k používání.

### **Likvidace**

Dosloužilý výrobek můžete odstranit s komunálním odpadem.



### **Váš tým medí**

Vám přeje rychlé uzdravení

V případě reklamací v souvislosti s výrobkem, jako je například poškození úpletu nebo vady přiléhavosti, se prosím obraťte přímo na svého specializovaného prodejce zdravotnických prostředků. Pouze závažné nežádoucí příhody, které mohou vést ke značnému zhoršení zdravotního stavu nebo ke smrti, je třeba nahlásit výrobci a příslušnému úřadu členského státu. Závažné nežádoucí příhody jsou definovány ve článku 2 č. 65 nařízení (EU) 2017/745 (MDR). Zpětná vysledovatelnost výrobku je zaručena kódem UDI UDI.

# medi Epibrace

## Namjena

medi Epibrace je ortoza za epikondilitis koja služi za smanjenje opterećenja mišića.

---

## Indikacije

Sve indikacije pri kojima je potrebno rasterećenje krajeva mišića na ulnarnom i/ili radijalnom epikondilu kao što su na primjer: Epikondilopatija humeri radialis ili ulnaris

## Kontraindikacije

Sindrom uskog prolaza (iritacija živaca ruke uslijed pritiska)

## Rizici / Nuspojave

Kod usko prijanjajućih pomagala može doći do pojave pritiskanja ili suženja krvnih žila ili živaca. Kod sljedećeg je porebno savjetovati se s liječnikom prije upotrebe:

- Bolesti na području primjene
- Poremećaji osjeta ili cirkulacije
- Poremećaji odljeva limfe

Tijesno prijanjajuća pomagala mogu izazvati nadražena kože (pritisak, znojenje, materijal).

## Predviđena skupina pacijenata

Zdravstveni radnici, sukladno svojoj odgovornosti, pružaju njegu odraslima i djeci na temelju raspoloživih dimenzija / veličina i potrebnih funkcija / indikacija, vodeći računa o podacima proizvođača.

## Napomena za nošenje

Za vrijeme dužeg mirovanja ( npr. spavanja), potrebno je skinuti medi Epibrace.

## Upute za postavljanje

- Otvorite pojas ortoze i stavite je raširenu ispred sebe. Pozicionirajte podlakticu na ortozi s površinom šake okrenutom nagore tako da se svijetlosivo polje za pozicioniranje pelote nalazi na strani na kojoj osjećate bol. Potom čvrsto zatvorite pelotu čičak zatvaračem na polju za pozicioniranje tako da je vršak pelote postavljen paralelno sa zglobovom lakta (sl. 1). Primjer: Ako na desnoj ruci imate teniski lakat (epicondylitis humeri radialis), polje za pozicioniranje bi se tad



trebalo nalaziti na desnoj strani Vaše desne ruke.

- Provucite pojas kroz plastični prerez i zatvorite kopču. Razmak između ruba kopče i vrha lakta u savijenom stanju trebao bi iznositi pribl. 3 cm (sl. 2).
- Orijentacijsku vrijednost za to koliko čvrsto možete pritegnuti kopču pronađite u tablici (sl. 3). Kao referentna vrijednost služi opseg Vaše podlaktice (5 cm ispod zgloba lakta). Zategnite pojas do Vaše vrijednosti na ljestvici. Ovisno o osobno osjećaju, moguća je individualna prilagodba pritiska.
- Kopča sad treba čvrsto naleći na ruku a da pritom ne sklizne ili se otkopča. Mišić ispod pelote trebate moći osjetiti ako šaku stisnete u pesnicu. U otpuštenom stanju ortoza bi trebala naleći bez osjetnog pritiska pelote.
- U načelu proizvod treba primjenjivati prema uputi liječnika i prvo postavljanje treba provesti uz nazočnost obučenog stručnog osoblja npr. ortopedskog tehničara. O istodobnoj primjeni s drugim proizvodima trebali biste se posavjetovati sa svojim liječnikom.

- Pojavi li se osjećaj utrnulosti, olabavite pomagalo ili ga po potrebi skinite. U slučaju poteškoća koje ne prolaze potražite pomoć liječnika.

### Upute za upotrebu

Čičak-trake zatvorite prije pranja. Ostaci sapuna, krema ili masti mogu izazvati iritacije kože i trošenje materijala.

- Proizvod perite ručno, po mogućnosti sredstvom za pranje medij clean.
- Ne izbjeljivati.
- Sušiti na zraku.
- Ne glačati.
- Ne čistiti kemijski.



### Upute za skladištenje

Čuvati na suhom mjestu, zaštićeno od svjetlosti.



### Sastav materijala

Poliestersko vlakno, poliamidno vlakno, poliuretan, polipropilen

### Jamstvo

Jamstvo proizvođača prestaje važiti u slučaju nenamjenske uporabe. Pri tome slijedite i odgovarajuće sigurnosne napomene i instrukcije u ovim uputama za uporabu.

### Zbrinjavanje


Proizvod se može odložiti s kućanskim otpadom.



### Vaš medi Team

želi Vam brzo ozdravljenje.

U slučaju reklamacija vezanih uz proizvod, poput oštećenja u materijalu ili ako vam ne pristaje, obratite se izravno svom dobavljaču medicinskih proizvoda. Samo ozbiljni slučajevi, koji bi mogli dovesti do značajnog narušavanja zdravlja ili smrti, moraju se prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice. Teški slučajevi definirani su u članku 2. stavku

65. Uredbe (EU) 2017/745 (MDR). Sljedivost proizvoda osigurava se UDI šifrom 

# medi Epibrace

## Назначение

medi Epibrace – это ортез для использования при эпикондилите для снятия нагрузки с мест прикрепления мышц.

## Показания

Все показания, при которых необходимо снятие нагрузки с мест прикрепления мышц при локтевом и/или лучевом эпикондилите, такие как, напр.:

Латеральный или медиальный эпикондилит

## Противопоказания

Синдром сужения плечевого сустава (сдавливание и раздражение нервов руки)

## Риски / побочные эффекты

При плотном прилегании вспомогательных средств возможно сдавливание либо сужение кровяных сосудов или нервов.

В следующих случаях необходимо проконсультироваться с врачом:

- Заболевания или в области применения

- Нарушения чувствительности, кровообращения
- Нарушения лимфооттока

При тесном прилегании вспомогательных средств возможны раздражения кожи (давление, пот, материал).

## Предусмотренная группа пациентов

Представители медицинских профессий под собственную ответственность на основании доступных мер/величин и необходимых функций/показаний оказывают медицинскую помощь взрослым и детям с учетом информации производителя.

## указания по применению

При длительном отдыхе и во время сна medi Epibrace следует снимать.

## Рекомендации по надеванию

- Расстегните ремешок ортеза и расстелите его перед собой. Положите предплечье на ортез ладонью вверх таким образом, чтобы светло-серое поле для подушки находилось со стороны, с которой вы ощущаете боль. Затем пристегните

подушку к соответствующему полю таким образом, чтобы ее кончик был выровнен параллельно локтевому суставу (рис. 1).

Пример: если у вас есть симптомы «локтя теннисиста» (латерального эпикондилита) на правой руке, поле должно находиться с правой стороны правой руки.

- Проведите ремешок через пластмассовое ушко и застегните с помощью пряжки. Расстояние между краем пряжки и кончиком локтя при согнутой руке должно составлять прим. 3 см (рис. 2).
- Ориентировочные расстояния для затяжки ремешка приведены в таблице (рис. 3). Основным ориентиром является охват предплечья (5 см ниже локтевого сустава). Затяните ремешок на расстояние, определенное по таблице. Допускается индивидуальная регулировка давления в соответствии с ощущениями.
- Пряжка должна прочно прилегать к руке, не соскальзывая и не допуская растягивания ремешка. Мышца должна хорошо ощущаться под подушкой при сжатии ладони в кулак. При расслабленной руке ортез должен прилегать к ней без

ощутимого нажима подушки.

- Изделие следует использовать только под руководством врача. Первое надевание должно проходить под присмотром обученного специалиста, например техника-ортопеда. Перед использованием с другими изделиями следует проконсультироваться с лечащим врачом.
- В случае онемения конечности ослабьте ортез или при необходимости снимите его. Если неприятные симптомы не проходят, обратитесь к врачу.

---

### Рекомендации по уходу

Перед стиркой застегните застёжки-липучки. Остатки мыла могут вызвать раздражение кожи и способствовать износу материала.

- Стирайте изделие вручную.
- Не отбеливать.
- Сушите на воздухе.
- Не гладьте.
- Не подвергать химической чистке.



### Инструкция по хранению

Хранить в сухом месте, защищать от прямого попадания солнечных лучей.

---



### Материалы

Полиэфир, полиамид, полиуретан,  
полипропилен

### Ответственность

При использовании изделия не по назначению производитель не несет никакой ответственности. Также соблюдайте указания по безопасности и предписания, приведенные в этой инструкции.

### Утилизация

Изделие можно утилизировать вместе с бытовыми отходами.



### Ваша компания medi

желает Вам скорейшего выздоровления!

# medi Epibrace

## Kullanım amacı

medi Epibrace, kas kaynaklarındaki yükün alınmasını sağlayan bir epikondilit ortezidir.

## Endikasyonları

Dirsek kemiği ve/veya radyal epikondildeki kas kaynaklarındaki yükün alınması gereken tüm endikasyonlar, örneğin:  
Epicondylopathy humeri radialis veya ulnaris

## Kontrendikasyonlar

Omuz sıkışma sendromu (kolun sinirlerinde baskı iritasyonu)

## Riskler / Yan etkiler

Yardımcı aletler sıkı olduğunda, basınç belirtileri veya damar ya da sinirlerin daralması görülebilir. Aşağıdaki durumlarda, kullanmadan önce doktorla görüşün:

- Uygulama bölgesindeki hastalıklar
- Duyu kaybı, dolaşım bozuklukları
- Lenf drenajı bozuklukları

Dar yardımcı aletlerde ciltte tahrişler (basınç, ter, malzeme) oluşabilir.

## Öngörülen hasta grubu

Sağlık mesleklerinde çalışanlar, üreticinin bilgilerini dikkate alarak yetişkin ve çocuklara, kullanıma sunulan ölçüler/boylar ve gerekli fonksiyonlar/endikasyonlar yardımıyla ve kendi sorumlulukları altında bakar.

## Kullanım bilgisi

Uzun istirahatlerde medi Epibrace çıkartılmalıdır (örneğin, gece yatarken).

## Kullanım talimatı

- Ortezin kayışını açın ve önünüze açık olarak serin. Ön kolunuzu avucunuz yukarıya bakacak şekilde ortezin üzerine koyun ve yastıktaki açık gri konumlandırma alanının ağrıyı duyduğunuz tarafta olmasını sağlayın. Ardından, yastık ucu paralel bir şekilde dirsek eklemine bakacak şekilde, yastığı konumlandırma alanına cırt cırt ile sabitleyin (Şekil 1). Örnek: Eğer sağ kolunuzda tenisçi dirseği (Epicondylitis humeri radialis) var ise, konumlandırma alanı sağ kolunuzun sağ

tarafında bulunmalıdır.

- Kayışı plastik delikten geçirip tokayı kapatın. Tokanın kenarı ile dirsek ucu arasındaki mesafe, dirsek bükük iken yaklaşık 3 cm olmalıdır (Şekil 2).
- Tokayı ne kadar sıkabileceğinize dair kılavuz değeri tablodan öğrenebilirsiniz (Şekil 3). Referans değer olarak ön kolunuzun çevresi alınmalıdır (dirsek ekleminin 5 cm altı). Kayışı ölçekte gördüğünüz değere kadar sıkın. Nasıl hissettiğinize bağlı olarak, basıncı kendinize göre ayarlamanız da mümkün.
- Toka şimdi kolda sabit, kaymayacak ve açılmayacak şekilde oturuyor olmalıdır. Yastığın altında kalan kas, elinizi yumruk yaptıktan sonra hissedilebilmelidir. Kolunuzu gevşek tuttuğunuz zaman, ortezdeki yastığın basıncını hissetmiyor olmanız gerekir.
- Bu ürün, doktorunuz tarafından belirtildiği şekilde kullanılmalıdır. Ürün ilk kez takılırken, gerekli eğitimi almış bir uzmanın (örn. ortopedi teknisyeni) eşlik etmesi gerekmektedir. Başka ürünler ile birlikte kullanılıp kullanılamayacağı, tedaviyi sürdüren doktor ile görüşülmelidir.
- Uyuşma hissi duymanız durumunda, lütfen

ürünü gevşetin veya gerektiği takdirde çıkarın. Süren bir şikâyetinizin olması durumunda lütfen bir doktor ile iletişime geçin.

### Bakım önerileri

Cırt bantları lütfen yıkama öncesinde kapatın. Sabun artıkları cilt tahrişleri ve malzeme aşınmasına yol açabilir.

- Ürünü tercihen medi clean deterjanı ile elle yıkayın.
- Beyazlatıcı kullanmayın
- Havada kurumaya bırakın
- Ütülemeyin.
- Kimyasal temizliğe vermeyin.



### Saklama

Lütfen ortezi kuru bir ortamda saklayınız ve doğrudan güneş ışığından koruyunuz.



### Materyal

Polyester, poliamit, poliüretan, polipropilen

Türkçe

### **Sorumluluk**

Uygunsuz kullanım sonucu doğabilecek durumlardan imalatçı sorumlu tutulamaz. Bu nedenle, ilgili güvenlik uyarılarını ve bu kullanım kılavuzundaki talimatları mutlaka göz önünde bulundurun.

### **Atığa ayırma**

Ürünü ev çöprü üzerinden atığa ayırabilirsiniz.



### **medi Ekibiniz**

size acil şifalar diler!



# medi Epibrace

## Przeznaczenie

medi Epibrace to orteza nadkłykcia służąca do odciążenia przyczepu początkowego mięśnia.

## Wskazania

Wszystkie zalecenia, w których wymagane jest odciążenie podstaw mięśnia nadkłykcia łokciowego i/lub promieniowego, np.:  
Epicondylopathy humeri radialis / ulnaris

## Przeciwwskazania

Zespół cieśni podbarkowej (uciskowe podrażnienie nerwów barku)

## Zagrożenia / Skutki uboczne

W przypadku ciasno przylegających środków pomocniczych może dojść do miejscowych objawów ucisku lub ściśnięć naczyń krwionośnych lub nerwów. Przed zastosowaniem skonsultuj się z lekarzem, jeśli cierpisz na:

- Choroby w miejscu zastosowania produktu
- Zaburzenia czucia i ukrwienia

- Zaburzenia drenażu limfatycznego  
W przypadku ciasno przylegających środków pomocniczych może dojść do podrażnienia skóry (ucisk, pot, stosowane materiały).

## Docelowa grupa pacjentów

Pracownicy służby zdrowia opatrują osoby dorosłe i dzieci na własną odpowiedzialność, kierując się dostępnością konkretnych rozmiarów/wielkości oraz niezbędnymi funkcjami/wskazaniami, uwzględniając przy tym informacje udzielone przez producenta.

## Wskazówka odnośnie noszenia

Przy dłuższych okresach odpoczynku (np. przed snem) należy ściągnąć opaskę medi Epibrace.

## Zakładanie ortozy

- Rozpiąć pas ortozy i rozłożyć ją przed sobą. Umieścić przedramię na ortezie wewnętrzzną stroną dłoni do góry w taki sposób, aby jasnoszare pole pozycjonowania wkładki znajdowało się po tej stronie, po której odczuwany jest ból. Następnie zapiąć wkładkę na polu pozycjonowania, tak aby końcówka wkładki znajdowała się równolegle do stawu

łokciowego (rys. 1). Przykład: w przypadku łokcia tenisisty (Epicondylitis humeri radialis) na prawym ramieniu pole pozycjonowania powinno znajdować się z prawej strony prawego ramienia.

- Przełożyć pas przez ucho z tworzywa sztucznego i zapiąć klamrę. Odstęp między krawędzią klamry a końcem łokcia w stanie zgiętym powinien wynosić ok. 3 cm (rys. 2).
- Wartości odniesienia dla dociągnięcia klamry przedstawiono w tabeli (rys. 3). Wartością referencyjną jest obwód przedramienia (5 cm pod stawem łokciowym). Dociągając pas do wartości podanej na skali. W zależności od indywidualnego odczucia można dokonać odpowiedniej korekty nacisku.
- Klamra powinna stabilnie leżeć na ramieniu bez przesuwania się lub uciskania. Mięsień pod wkładką powinien być wyczuwalny przy składaniu dłoni w pięść. W stanie rozluźnionym orteza powinna przylegać do wkładki bez wyczuwalnego nacisku.
- Produkt należy stosować pod opieką lekarza, a pierwsze nakładanie powinno się odbyć pod nadzorem wykwalifikowanego personelu

specjalistycznego, np. technika ortopedy.

Równoczesne stosowanie z innymi produktami należy uzgodnić z lekarzem prowadzącym.

- W razie uczucia odrętwienia należy poluzować środek pomocniczy lub w razie potrzeby go zdjąć. W razie utrzymujących się dolegliwości należy skontaktować się z lekarzem.

---

### Pranie

Przed praniem należy pamiętać o zapięciu mocowania na rzep. Resztki detergentu mogą powodować podrażnienia skóry oraz uszkadzać materiał.

- Do prania produktu używać najlepiej środka medi clean. Zalecane pranie ręczne.
- Nie wybielać.
- Suszyć na powietrzu.
- Nie prasować.
- Nie czyścić chemicznie.



---

### Przechowywanie

Produktów należy przechowywać w suchym miejscu i chronić przed bezpośrednim

działaniem promieni słonecznych.



### **Skład materiału**

Poliester, poliamide, poliuretan, polipropylen

### **Odpowiedzialność**

Odpowiedzialność producenta wygasa w przypadku zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem. Należy również uwzględnić odnośne wskazówki bezpieczeństwa i informacje zawarte w niniejszej instrukcji eksploatacji.

### **Utylizacja**

Produkt można zutylizować z odpadami z gospodarstwa domowego.



### **Pracownicy firmy medi**

życzą szybkiego powrotu do zdrowia!

W przypadku reklamacji w związku z produktem, na przykład uszkodzenia dzianiny lub niewłaściwego dopasowania, należy

skontaktować się bezpośrednio z odpowiednim sprzedawcą sprzętu medycznego.

Producentowi i odpowiednim władzom kraju członkowskiego należy zgłaszać jedynie poważne incydenty, które mogą doprowadzić do znaczącego pogorszenia stanu zdrowia lub do śmierci. Poważne incydenty zdefiniowano w artykule 2 pkt. 65 rozporządzenia (UE) 2017/745 w sprawie wyrobów medycznych. Identyfikowalność produktu jest gwarantowana za pośrednictwem kodu UDI [UDI](#).

# medi Eribrace

## Ενδεδειγμένη χρήση

Το medi Eribrace είναι ένα ορθωτικό βοήθημα για επικονδυλίτιδες, για την αποφόρτιση των εκφύσεων των μυών.

## Ενδείξεις

Όλες οι ενδείξεις, κατά τις οποίες απαιτείται αποφόρτιση των εκφύσεων των μυών στον επικόνδυλο (ωλένιο και ακτίνα), όπως π.χ.: Επικονδυλίτιδα βραχιόνιου οστού κερκιδικό ή ωλένιο

## Αντενδείξεις

Σύνδρομο παγίδευσης (ερεθισμός εκ πίεσεως των νεύρων του χεριού)

## Κίνδυνοι / Παρενέργειες

Σε περιπτώσεις που τα βοηθήματα είναι πολύ σφιχτά, μπορεί να παρουσιαστεί αίσθημα πίεσης ή στένωση των αιμοφόρων αγγείων ή των νεύρων. Στις εξής περιπτώσεις, συνεννοηθείτε με τον γιατρό, πριν από την χρήση:

- Παθήσεις στην περιοχή εφαρμογής

- Αισθητικές και κυκλοφορικές διαταραχές
  - Διαταραχές λεμφικής αποχέτευσης
- Τα βοηθητικά μέσα, που εφαρμόζουν στενά, μπορούν να προκαλέσουν δερματικούς ερεθισμούς (πίεση, ιδρώτας, υλικό).

## Προοριζόμενη ομάδα ασθενών

Επαγγελματίες του κλάδου υγείας φροντίζουν με ίδια ευθύνη, με τη βοήθεια των διαθέσιμων διαστάσεων/μεγεθών και των απαιτούμενων λειτουργιών/ενδείξεων, ενήλικες και παιδιά λαμβάνοντας υπόψη τις πληροφορίες του κατασκευαστή.

## Συμβουλή για τη χρήση

Σε μεγαλύτερα χρονικά διαστήματα ακινητοποίησης να βγάζετε το medi Eribrace (π.χ. όταν κοιμάστε).

## Οδηγία εφαρμογής

- Ανοίξτε τη ζώνη του ορθωτικού μηχανήματος και τοποθετήστε το ανοιχτό μπροστά σας. Τοποθετήστε τον αντιβραχίονά σας, με την παλάμη να δείχνει προς τα επάνω, κατά τέτοιο τρόπο στο ορθωτικό μηχανήμα, ώστε το ανοιχτό γκρι πεδίο θέσης από το μαξιλαράκι

να βρίσκεται στην πλευρά, όπου αισθάνεστε τον πόνο. Στη συνέχεια, στερεώστε καλά το μαξιλαράκι στο πεδίο θέσης, ώστε το άκρο του μαξιλαριού να δείχνει παράλληλα προς την άρθρωση του αγκώνα (Εικ. 1). Παράδειγμα: Εάν έχετε παρουσιάσει επικονδυλίτιδα στο δεξί χέρι, το πεδίο θέσης θα πρέπει να βρίσκεται τώρα στη δεξιά πλευρά του δεξιού χεριού σας.

- Περάστε τη ζώνη μέσα από τους πλαστικούς δακτυλίους και κλείστε την πόρπη. Η απόσταση μεταξύ άκρης της πόρπης και άκρης του αγκώνα θα πρέπει, σε λυγισμένη κατάσταση, να ανέρχεται περ. σε 3 εκ. (Εικ. 2).
- Μία ενδεικτική τιμή για το πόσο σφιχτά μπορείτε να κλείσετε την πόρπη θα βρείτε στον Πίνακα (Εικ. 3). Ως τιμή αναφοράς χρησιμεύει το μέγεθος του αντιβραχίονά σας (5 εκ. κάτω από την άρθρωση του αγκώνα). Σφίξτε τη ζώνη στην κλίμακα, έως τη σχετική τιμή. Ανάλογα με την προσωπική αίσθηση, είναι εφικτή μία μεμονωμένη προσαρμογή της πίεσης.
- Η πόρπη θα πρέπει τώρα να κάθεται καλά στο χέρι, χωρίς να γλιστράει ή να αποκόβεται. Θα πρέπει να αισθάνεστε τον μυ κάτω από το μαξιλαράκι, εάν κάνετε το χέρι σας μία γροθιά.

Σε χαλαρή κατάσταση, το ορθωτικό μηχανήμα θα πρέπει να εφαρμόζει στο μαξιλαράκι χωρίς αισθητή πίεση.

- Βασικά, το προϊόν θα πρέπει να χρησιμοποιείται υπό ιατρική καθοδήγηση, ενώ η πρώτη εφαρμογή να γίνεται υπό τις οδηγίες εκπαιδευμένου και εξειδικευμένου προσωπικού, π.χ. ενός τεχνικού βοηθού ορθοπεδικού. Η ταυτόχρονη χρήση άλλων προϊόντων θα πρέπει να συμφωνείται με τον θεράποντα ιατρό.
- Εάν αισθανθείτε μούδιασμα, χαλαρώστε το βοηθητικό μέσο ή βγάλτε το, εάν χρειαστεί. Εάν οι ενочλήσεις επιμένουν, αναζητήστε ιατρική βοήθεια.

---

### Οδηγία πλύσης

Κλείστε τους συνδέσμους τύπου βέλκρο πριν από πλύσιμο. Τα κατάλοιπα του σαπουνιού μπορούν να προκαλέσουν δερματικούς ερεθισμούς και φθορά του υλικού.

- Πλύνετε το προϊόν στο χέρι, κατά προτίμηση με το καθαριστικό medi clean.
- Μην χρησιμοποιείτε λευκαντικό
- Στεγνώνετε στον αέρα.
- Μην σιδερώνετε.

- Μην κάνετε στεγνό καθάρισμα.



### Υπόδειξη για την φύλαξη

Παρακαλούμε να φυλάξετε το ορθωτικό μηχανήμα σε στεγνό μέρος και προστατέψτε το από άμεση ηλιακή ακτινοβολία.



### Υλικό

Πολυεστέρας, πολυαμίδιο, πολυουρεθάνη, πολυπροπυλένιο

### Εγγύηση

Η ευθύνη του κατασκευαστή παύει σε περίπτωση μη ορθής χρήσης. Προσέχετε, επίσης, τις αντίστοιχες υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες στις παρούσες οδηγίες χρήσης.

### Απόρριψη

Μπορείτε να απορρίψετε το προϊόν μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.



### Η ομάδα medi

σας εύχεται περαστικά

Σε περίπτωση παραπόνων σε σχέση με το προϊόν, όπως παραδείγματος χάριν βλάβες στο πλεκτό ύφασμα ή ελαττώματα στην εφαρμογή, απευθυνθείτε απευθείας στον ιατρικό σας προμηθευτή. Μόνο σοβαρά περιστατικά, που μπορεί να οδηγήσουν σε σημαντική επιδείνωση της κατάστασης της υγείας ή σε θάνατο, θα πρέπει να γνωστοποιούνται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους-μέλους. Τα σοβαρά περιστατικά ορίζονται στο Άρθρο 2 Αρ. 65 του Κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 (MDR - Κανονισμός για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα). Η ιχνηλασιμότητα του προϊόντος διασφαλίζεται με τον κωδικό UDI UDI.

# medi Epibrace

## Rendeltetés

A medi Epibrace az izomeredések tehermentesítésére szolgáló teniszkönyök-ortézis.

---

## Javallatok

Minden olyan javallat, amelynél az izomeredések tehermentesítésére van szükség az ulnaris és/vagy radiális epicondylusnál, pl.: Tenisz- vagy golfkönyök

## Ellenjavallatok

Kompressziós szindróma (a kar idegeinek nyomódása)

## Kockázatok / Mellékhatások

A szorosan illeszkedő segédeszközök nyomódásokat okozhatnak, vagy elszoríthatják a véredényeket vagy idegeket. Használat előtt konzultáljon orvosával az alábbi esetekben:

- Megbetegedések az alkalmazási területen
- Érzékszavarok, vérellátási zavarok
- Nyirokelfolyási zavarok

A szorosan illeszkedő segédeszközök

bőrirritációt (nyomás, verejték, anyag) okozhatnak.

## Meghatározott betegcsoport

Az egészségügyi szakemberek a rendelkezésre álló méretek és a szükséges funkciók/javallatok alapján felnőtteket és gyermekeket látnak el saját felelősségre, a gyártói információk figyelembevételével.

## Hordási útmutató

Hosszabb nyugalmi szakaszok esetén le kell venni a medi Epibrace könyökszorítót (pl. alváshoz).

## Felhelyezési útmutató

- Nyissa ki az ortézis pántját és helyezze kiterítve maga elé. Helyezze alkarját tenyerével felfelé az ortézisre úgy, hogy a párnán lévő világosszürke pozicionáló mező arra az oldalra essen, ahol a fájdalmat érzi. Ezután hajtsa rá a párnát a pozicionáló mezőre úgy, hogy a párna csúcsos vége a könyökízülettel párhuzamosan álljon (1. ábra). Példa: Ha a jobb karján van teniszkönyöke (Epicondylitis humeri radialis),

a pozicionáló mezőnek most a jobb kar jobb oldalán kell lennie.

- Vezesse át a pántot a műanyag fülön és zárja össze a bandázst. A bandázs széle és a könyökcsúcs között derékszögben behajlított állapotban kb. 3 cm-es távolságnak kell lennie (2. ábra).
- A táblázatból ki tudja olvasni, hogy milyen szorosan kell húznia a bandázst (3. ábra). Referenciaértékként az alkar kerülete szolgál (5 cm-rel a könyökízület alatt). Húzza össze a pántot a skáláról leolvasott értékig. Egyéni érzés alapján tovább finomítható a szorosság.
- A bandázs ekkor olyan szorosan fekszik a karon, hogy nem tud elcsúszni vagy kilazulni. Éreznie kell az izmot a párna alatt, ha ökölbe szorítja a kezét. Ellazított állapotban az ortézisnek a párna érezhető nyomása nélkül kell rásimulnia a karra.
- A terméket alapvetően orvosi utasítás mellett kell alkalmazni és az első felhelyezésnek képzett szakszemélyzet, pl. ortopédiai technikus, felügyeletével kell történnie. A más termékekkel történő egyidejű használatról egyeztetni kell a kezelőorvossal.
- Amennyiben zsidbadás jelentkezne Önnél,

lazítsa meg vagy adott esetben vegye le a segédeszközt. Tartósan fennálló panaszok esetén forduljon orvoshoz.

---

### Ápolási útmutató

Mosás előtt a tépőzárakat zárni kell. A szappanmaradványok bőr-irritációt és anyagkopást okozhatnak.

- A terméket ajánlott medi clean mosószerrel, kézzel mosni, vagy pedig a mosógép kémélő programján 30 °C-on, finom mosószerrel, öblítőszer hozzáadása nélkül mosható.
- Fehéríteni tilos!
- Hagyja a levegőn megszáradni.
- Ne vasalja.
- Vegyi tisztítása tilos!



---

### Tárolási útmutató

Az ortézist száraz helyen tárolja, és óvja a közvetlen napsütéstől.





**Anyag**

Poliészter, poliamid, poliuretán, polipropilén

**Felelősség**

A gyártó felelőssége megszűnik nem rendeltetésszerű használat esetén. Ide vonatkozóan vegye figyelembe a jelen használati útmutatóban található megfelelő biztonsági tudnivalókat és utasításokat is.

**Ártalmatlanítás**

A terméket a háztartási hulladékba dobhatja.



(MDR) rendelet 2. cikkének 65. pontjában olvashatók. A termék nyomon követhetőségét az UDI kód **UDI** biztosítja.

**A medi Team**

gyors gyógyulást kíván Önnek!

A termékkel összefüggésben felmerülő reklamációk, pl. a szövet károsodása vagy szabási hibák, esetén forduljon közvetlenül a gyógyászati szakkereskedőhöz. Csak azokat a súlyos váratlan eseményeket lehet jelenteni a gyártónak és a tagállam illetékes hatóságának, amelyek az egészségi állapot jelentős romlásához vagy halálhoz vezethetnek. A súlyos váratlan események az (EU) 2017/745

# medi Epibrace

## Призначення

medi Epibrace – ортез при епікондиліті для зняття навантаження з місць кріплення м'язів.

## Показання

Усі показання, коли необхідно зняти навантаження з місць кріплення ліктьового та / або радіального м'язів до надвироста плеча, наприклад:

Латеральний або медіальний епікондиліт

## Протипоказання

Синдром субакроміального конфлікту (подрознення нервів руки зумовлене тиском)

## Ризики / побічні ефекти

Якщо допоміжні засоби щільно прилягають, можуть з'явитися прояви надмірного тиску, звуження судин чи затискання нервів.

Порадьтеся з лікарем перед використанням:

- при захворюванні в місці застосування виробу

- при зміні чутливості та порушеннях кровообігу
  - при порушеннях відтоку лімфи
- Щільно прилягаючі засоби можуть викликати подразнення шкіри (через тиск, піт, матеріал).

## Передбаченій групі пацієнтів

медичні працівники надають допомогу дорослим та дітям виходячи з наявних розмірів та необхідних функцій/показань відповідно до сфери своєї відповідальності, враховуючи інформацію виробника.

## вказівка щодо носіння

Перед тривалим відпочинком (наприклад, перед сном) medi Epibrace слід знімати.

## Інструкція з надягання

- Розстебніть ремінець ортеза та розстеліть його перед собою. Покладіть передпліччя на ортез долонею вгору таким чином, щоб світло-сіре поле для подушки знаходилося зі сторони, з якої ви відчуваєте біль. Потім пристебніть подушку до відповідного поля таким чином, щоб її кінчик був вирівняний

паралельно до ліктьового суглоба (мал. 1).  
Приклад: якщо у вас є симптоми «ліктя тенісиста» (латерального епіконділіту) на правій руці, поле повинно знаходитися з правої сторони правої руки.

- Проведіть ремінець через пластмасове вушко та застебніть з допомогою пряжки. Відстань між краєм пряжки та кінчиком ліктя, якщо рука зігнута, повинна складати приблизно 3 см (мал. 2).
- Орієнтовні відстані для затягування ремінця наведено в таблиці (мал. 3). Основним орієнтиром є обхват передпліччя (5 см нижче ліктьового суглоба). Затягніть ремінець на відстань, визначену за таблицею. Припускається індивідуальне регулювання тиску відповідно до відчуття.
- Пряжка повинна міцно прилягати до руки, не сповзаючи та не дозволяючи ремінцеві розстебнутися. М'яз повинен добре відчуватися під подушкою, якщо долоня стиснута в кулак. Коли рука розслаблена, ортез повинен прилягати до неї без відчутного тиску подушки.
- Виріб слід використовувати лише згідно з указівками лікаря. Перше надягання

повинне відбуватися лише під наглядом досвідченого фахівця, наприклад техника-ортопеда. Перед використанням з іншими виробами слід проконсультуватись із закріпленим за вами лікарем.

- У разі оніміння кінцівки послабте ортез чи в разі потреби зніміть його. Якщо неприємні симптоми не зникають, зверніться до лікаря.

### Прання

Перед миттям виробу необхідно застібнути виріб за допомогою застібок. Залишки мила можуть викликати подразнення шкіри та сприяти зношуванню матеріалу.

- Вимийте виріб вручну, бажано з допомогою засобу для миття medi clean.
- Не відбілювати.
- Сушити виріб слід на повітрі.
- Не прасувати.
- Не здавати у хімічистку.



Українська

## Зберігання

Зберігайте виріб в сухому місці, захищайте його від прямого сонячного проміння.



## Склад матеріалу

Поліестер, поліамід, поліуретан, поліпропілен

## Відповідальність

Виробник звільняється від відповідальності при використанні виробу не за призначенням. Дотримуйтеся вказівок щодо безпеки та настанов, наведених у цій інструкції.

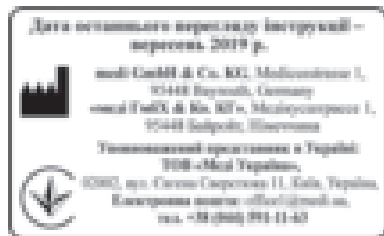
## Утилізація

Виріб можна утилізувати разом з побутовими відходами.



## Колектив компанії medi

бажає вам швидкого одужання!



# medi Epibrace

## Predvidena uporaba

medi Epibrace je ortoza za razbremenitev izhodišč mišic pri epikondilitisu.

## Indikacije

Vse indikacije, pri katerih je potrebna razbremenitev izhodišč mišic na ulnarnem in/ali radialnem epikondilu, npr.:  
Epicondylopathy humeri radialis ali ulnaris

## Kontraindikacije

Impigementni sindrom (draženje s pritiskom na živec roke)

## Tveganja / Stranski učinki

Zaradi tesno oprijetih pripomočkov lahko pride do znakov pritiska ali zoženja krvnih žil ali živcev. Pred uporabo se pogovorite z zdravnikom v naslednjih primerih:

- Pri obolenjih v območju uporabe
- Pri občutljivostnih motnjah in motnjah prekrvavitve
- Pri motnjah odtekanja limfe

Tesno oprijeti pripomočki lahko povzročijo draženje kože (pritisk, pot, material).

## Predvidena skupina pacientov

Izvajalci zdravstvenih poklicev na svojo odgovornost ob upoštevanju informacij proizvajalca s pomočjo razpoložljivih mer/velikost in potrebnih funkcij/indikacij oskrbujejo odrasle in otroke.

## Kako izdelek nositi

Pri daljšem mirovanju morate pripomoček medi Epibrace sneti (npr. med spanjem).

## Navodila za namestitve

- Odprite pas ortoze in ga razprostrto položite predse. Svojo podlaket s površino dlani navzgor položite na ortozo tako, da bo svetlosivo polje za določanje položaja pelote na strani, na kateri čutite bolečino. Nato peloto pritrdite na polje za določanje položaja, tako da bo konica pelote vzporedno s komolcem (slika 1). Primer: Če imate teniški komolec (Epicondylitis humeri radialis) na desni roki, mora biti polje za določanje položaja na desni strani vaše desne roke.

- Pas povlecite skozi plastični obroček in zaprite zaponko. Razdalja med robom zaponke in konico komolca mora biti v upognjenem stanju pribl. 3 cm (slika 2).
- Orientacijska vrednost za to, koliko lahko zategnete zaponko, je v preglednici (slika 3). Referenčna vrednost je obseg vaše podlakti (5 cm pod komolcem). Pas povlecite do svoje vrednosti na lestvici. Glede na občutljivost je mogoče pritisk prilagoditi tudi posamezniku.
- Zaponka mora biti zdaj čvrsto zapeta na roki, ne da bi pri tem drsela ali tiščala. Mišico pod peloto morate občutiti, če roko stisnete v pest. V sproščnem stanju se mora ortoza prilegati brez občutenega pritiska pelote.
- Načeloma morate izdelek uporabljati po navodilih zdravnika, prvič pa vam mora namestitev prikazati usposobljen strokovnjak, npr. ortopedski tehnik. Glede istovrstne uporabe drugih izdelkov se morate dogovoriti z lečečim zdravnikom.
- Če bi dobili občutek omrtvičenosti, sprostite pripomoček ali pa ga po potrebi odstranite. Če težave ne prenehajo, poiščite zdravniško pomoč.

---

### Navodila za vzdrževanje

Pred pranjem zapnite trakove. Ostanke mila, detergenta, losjonov in mazil lahko dražijo kožo in poškodujejo pletivo.

- Proizvod perite ročno. Priporočamo uporabo medu clean čistinega sredstva.
- Ne belite.
- Sušite na zraku.
- Ne likajte.
- Kemično čiščenje ni dovoljeno.



---

### Navodila za shranjevanje

Proizvod hranite v suhem prostoru in ga ne izpostavljajte direktni sončni svetlobi.



---

### Sestava materialov

Poliester, poliamid, poliuretan, polipropilen

### Garancija

Garancija proizvajalca preneha veljati v primeru nenamenske uporabe. Pri tem upoštevajte tudi ustrezna varnostna opozorila

in navodila v teh navodilih za uporabo.


### **Odstranjevanje**

Izdelek se sme odstraniti med gospodinjske odpadke.



### **Vaša ekipa medi**

vam želi hitro okrevanje!

V primeru reklamacij v zvezi s tem izdelkom, npr. pri poškodbah pletenine ali napaki v kroju, se obrnite neposredno na prodajalca z medicinskimi pripomočki. Proizvajalcu in pristojnemu organu države članice morate poročati samo o resnih zapletih, ki lahko povzročijo bistveno poslabšanje zdravstvenega stanja ali smrt. Resni zapleti so opredeljeni pod št. 65 2. člena direktive (EU) 2017/745 o medicinskih pripomočkih. Sledljivost izdelka zagotavlja koda UDI .

تعليمات التخزين  
أبق المنتج في مكان بارد وجاف ولا تعرضه لأشعة  
الشمس المباشرة.



تكوين المواد  
بوليستر، بولي أميد، بولي يوريثان، بولي بروبيلين

المسؤولية  
تصبح مسؤولية المصنِّع لاجبة في حال استخدام  
المنتج لغير الغرض المعد له. يرجى الرجوع في هذا  
الصدد إلى معلومات وتعليمات السلامة الواردة في  
هذا الدليل.



التخلص من المنتج  
يمكنك التخلص من المنتج برميّه في  
سلة المهملات المنزلية.

فريق medi  
يتمنى لك الشفاء العاجل!



- ومن حيث المبدأ، ينبغي ارتداء المنتج تحت إشراف طبي وأن يتم ارتداؤه لأول مرة وفقاً لإرشادات فني مدرب، كفني عظام مختص. إذا كنت ترغب باستخدام منتجات أخرى مع هذا المنتج، فينبغي عليك مناقشة ذلك مع طبيبك والحصول على موافقته أولاً.
- إذا شعرت بخدران في ذراعك أو يدك، فأرخ السناد أو أزله إذا لزم الأمر. أما إذا استمرت هذه الحالة، فيتعين عليك استشارة طبيبك.

#### تعليمات العناية

- يرجى إغلاق لواصلق الأهداب والخطاطيف قبل الغسل. قد تسبب بقايا الصابون ومستحضرات الغسول والمراهم تهيجاً في الجلد وقد تتلف المواد المصنعة.
- اغسل المنتج باليد، ويفضل أن يتم ذلك باستخدام مواد التنظيف الخاصة بـmedi.
- لا تستعمل المبيض.
- اتركه ليجف طبيعياً.
- لا تكوه.
- لا تلجأ إلى التنظيف الكيميائي.

- الرفادة موضوعة على الجهة المؤلمة. ثبت الرفادة على علامة الموضوع بحيث يكون طرف الرفادة موازياً لمفصل المرفق (الشكل 1). مثال: إذا كنت تعاني من التهاب مفصل المرفق (التهاب اللقيمة العضدي الكعبري) في ذراعك اليميني، فينبغي أن تكون علامة الموضوع على الجانب الأيمن من ذراعك اليميني.
- أدخل الحزام من الحلقة البلاستيكية وثبت المشبك. ينبغي أن تكون المسافة بين طرف المشبك والمرفق الخارجي نحو 3 سم عند ثني المرفق (الشكل 2).
- ارجع إلى الجدول للاطلاع على قيم التوجيه لمعرفة قيمة الشد القصوى الممكنة (الشكل 3). ينبغي هنا استخدام محيط الساعد (تقاس عند 5 سم أسفل مفصل المرفق) كقيمة مرجعية. شد الحزام إلى أن تحصل على القيمة المبيّنة في الرسم البياني. يمكنك ضبط مدى الضغط بحسب رغبتك.
- ينبغي أن يكون السناد موضوعاً بإحكام على الذراع دون انزلاق أو زم. ينبغي أن تشعر بالعضلة أسفل الرفادة عندما تغلق يدك على شكل قبضة. وعندما تريح عضلاتك، ينبغي أن يكون السناد موضوعاً دون شعور ملحوظ بضغط الرفادة.

قبل الاستخدام في الحالات التالية:

- الأمراض في منطقة العلاج
  - الحساسية أو المشكلات في التروية
  - اضطرابات التصريف الليمفاوي
- يمكن أن يتسبب الرباط الضيق بتهيج في الجلد (الضغط، العرق، المواد المصنعة منها)

فئات المرضى المستهدفين

يقدم الطاقم الطبي على مسؤوليته الخاصة رعاية للبالغين والأطفال بناء على الأبعاد/ الأحجام المتوفرة والوظائف/ دواعي الاستعمال الضرورية، مع مراعاة معلومات الشركة المصنعة.

ملاحظة هامة

ينبغي خلع medi Epibrace في فترات الراحة الطويلة (مثل النوم).

تعليمات الارتداء

- افتح حزام الدعامة وافرده أمامك. ضع ساعدك على الدعامة بحيث يكون باطن كفك مشيرًا إلى الأعلى وتكون المساحة ذات اللون الرمادي الفاتح من

# medi Epibrace

غرض الاستعمال

medi Epibrace هي دعامة لتخفيف العبء عن منشأ العضلة في حالة الإصابة بالتهاب اللقيمة.

مجالات الاستخدام

كافة دواعي الاستعمال التي يكون فيها تخفيف العبء عن منشأ العضلة عند اللقيمة الزندية و/ أو الكعبرية أمرًا ضروريًا، مثل:  
التهاب اللقيمة العضدية الكعبرية أو الزندية

موانع الاستعمال

متلازمة الانحشار (تهيج أعصاب الذراع بسبب الضغط)

المخاطر / الأعراض الجانبية

إذا كان المنتج الداعم ضيقًا جدًا، فقد يؤدي هذا إلى آثار ناتجة عن الضغوط الموضعية أو إلى انقباضات في الأوعية الدموية أو الأعصاب. تحدث إلى الطبيب

# medi Epibrace

## 用途

medi Epibrace 是一款用于减轻肌起端负荷的肱骨外上髁炎矫正用具。

## 适用范围

所有需要减轻肱骨外上髁和/或内上髁肌起端负荷的适应症，例如：

肱骨外上髁炎或肱骨内上髁炎

## 禁忌症

撞击综合征（手臂神经的压力刺激）

## 风险/副作用

如果辅助用具穿戴过紧，可能产生压迫现象或者压迫血管或神经。如遇以下情况，请在使用前咨询医生：

- 施用部位发生病变
- 知觉障碍、血流不畅
- 淋巴流动不畅

如果辅助用具穿戴过紧，可能导致皮肤刺激（压力、出汗、材料）。

## 预期患者群体

医疗保健从业人员须根据可用的尺寸/规格和必要的功能/适应症，在考虑制造商说明信息的前提下，负责向成人和儿童提供。

## 重要提示

长时间休息（如睡眠）时，应将 medi Epibrace 取下。

## 穿戴说明

- 打开矫正用具的绑带，将矫正用具展开。将前臂以掌心朝上的方向放在矫正用具上，使衬垫的浅灰色定位区位于感觉疼痛的一侧。然后，将衬垫粘合在定位区上，使衬垫顶端与肘关节平行（图 1）。例如：如果您的右臂患有网球肘（肱骨外上髁炎），那么定位区应当位于您的右臂右侧。
- 将绑带穿过塑料扣环，合上支具。在弯曲状态下，支具边缘与肘尖之间的距离应约为 3 cm（图 2）。
- 从图表（图 3）中可以参阅支具拉紧程度的标准值。您的前臂周长作为参考值（肘关节下方 5 cm 处）。拉紧绑带，直至达到您所需的刻度值。根据个人感知的不同，可单独进行压力调节。

- 现在，支具应当牢固贴合在手臂上，不会出现滑动或过紧。当您握拳时，应当能够感觉到衬垫下方的肌肉。如果处于松弛状态，矫正用具在贴合时不会感觉到衬垫的压力。
- 原则上该产品应在医生的指导下使用，且初次穿戴应当在经过培训的专业人员如矫形外科技师的指导下进行。与其它产品同时使用时应同主治医生协商。
- 如果您感觉到麻木，请松开辅助用具，或在必要时将其取下。如果症状持续，请咨询医生。

### 保养提示

在清洗前合上尼龙搭扣。肥皂残留、护肤霜或油膏可能引发皮肤过敏和材料耗损。

- 请手洗该产品，最好是使用 medi clean 洗涤剂。
- 切勿漂白。
- 晾干。
- 切勿熨烫。
- 切勿用化学方法清洁。



### 存放提示

请将产品存放在干燥环境中并防止太阳直射



### 材料成分

聚酯、聚酰胺、聚氨酯、聚丙烯

### 责任担当

不当使用时，制造商对此不承担责任。在此请注意使用说明中相应的安全提示和指导。

### 废弃处理

您可以将该产品随家庭垃圾一起作为废物处理。



### 您的 medi 团队

祝您早日康复!

# medi Epibrace

## Destinația utilizării

medi Epibrace este o orteză epicondilitis pentru descărcarea inserției mușchiului.

---

## Indicații

Toate indicațiile la care este necesară o descărcare a inserției mușchilor la epicondilu ulnar și/sau radial, ce de ex.:

Epicondylopathia humeri radialis sau ulnaris (Epicondilopatie a umărului laterală sau medială a cotului / cotul jucătorilor de golf)

## Contraindicații

Sindrom de gâtuire (iritație de presare a nervilor brațului)

## Riscuri / Efecte secundare

Când anumite elemente ajutoare sunt aplicate prea strâns, pot să apară fenomene de compresie sau constricție a vaselor de sânge ori a nervilor. În situațiile de mai jos consultați-vă cu medicul înainte de utilizare:

- Îmbolnăviri în zona de aplicare

- Perturbări de sensibilitate sau de irigare
- Perturbări ale drenării limfei

Mijloacele ajutoare aplicate prea strâns pot cauza iritări ale pielii (presiune, transpirație, material).

## Grupe de pacienți prevăzute

Angajații în activități de îngrijirea sănătății tratează pe proprie răspundere adulți și copii, pe baza dimensiunilor/mărimilor disponibile și a funcțiilor/indicațiilor necesare, prin considerarea informațiilor producătorului.

## Instrucțiuni de folosire

În cazul perioadelor mai lungi de repaus (de ex. dormit) medi Epibrace trebuie îndepărtată.

## Instrucțiuni de aplicare

- Deschideți cureaua ortezei și o așezați extinsă în fața dumneavoastră. Vă poziționați antebrațul cu palma orientată în sus astfel pe orteză, încât câmpul de poziție gri deschis al pernii să se găsească pe partea pe care simțiți durerea. După aceea prindeți ferm în arici pernița pe câmpul de poziție, astfel încât vârful perniței să fie orientat paralele

la articulația cotului (Fig.1). Exemplu: Dacă aveți cotul tenismenilor (Epicondilitis humeri radialis) la brațul drept, câmpul de poziție trebuie să se găsească atunci pe partea dreaptă a brațului drept.

- Conduceți cureaua prin ochiul de plastic și închideți banda. Distanța între marginea benzii și vârful cotului în stare flexată trebuie să se ridice la cca. 3 cm (Fig. 2).
- O valoare orientativă, cât de puternic puteți strânge banda, găsiți în tabel (Fig. 3). Ca valoare de referință servește perimetrul antebrațului (5 cm sub articulația cotului). Strângeți cureaua până la valoarea de pe scală. În funcție de sensibilitatea personală, este posibilă o adaptare individuală a presării.
- Banda ar trebui acum să stea fix la braț, fără să alunece sau să se răsucească. Mușchiul sub perniță trebuie să fie sesizabil când strângeți mâna în pumn. În stare destinsă orteza trebuie să aplice pernița fără presare sesizabilă.
- Principal produsul trebuie utilizat la indicația medicului și prima aplicare să se realizeze sub instruirea personalului calificat școlarizat. de ex. tehnician ortoped. Utilizarea concomitentă

cu alte produse trebuie să fie pusă de acord cu medicul curant.

- Dacă se remarcă o senzație de amorțelă, vă rugăm să slăbiți mijlocul ajutător sau dacă este cazul să îl dați jos. Dacă durerile sunt persistente, consultați medicul.

---

### Instrucțiuni de întreținere

Închideți toate îmbinările tip scai înainte de spălare. Resturile de detergent, creme sau unguente pot provoca iritații ale pielii și uzura materialului.

- Spălați de mână pernuțele/căptușeala, de preferință cu detergent medi clean.
- Nu folosiți înălbitor.
- Uscați în mod natural la aer.
- Nu-l călcați.
- Nu-l curățați chimic.



---

### Păstrarea

Păstrați orteza într-un loc uscat și ferit de razele directe ale soarelui.



### Compoziția materialului

Poliester, poliamidă, poliuretan, polipropilenă

### Garanția

Responsabilitatea producătorului se anulează în cazul utilizării neconforme cu destinația.

Respectați pentru aceasta indicațiile de siguranță corespunzătoare precum și indicațiile din prezentele Instrucțiuni de utilizare.

### Eliminarea

Eliminarea produsului se poate face în regim de deșeu menajer.



### Echipa medi

vă urează însănătoșire grabnică!

În cazul reclamațiilor în legătură cu produsul, ca de exemplu deteriorări ale tricotelului sau defecte în formatul adaptabil, vă rugăm să vă adresați direct furnizorului dumneavoastră comercial de specialitate pentru dispozitive medicale. Numai incidentele grave, care pot cauza deteriorarea gravă a stării de sănătate sau decesul trebuie anunțate la producător și

la autoritatea competentă din statul membru. Evenimentele grave sunt definite în Articolul 2 Nr. 65 al Regulamentului (UE) 2017/745 (MDR). Trasabilitatea a produsului este garantată prin codul UDI UDI.

עברית

**צוות medi**

מאחל החלמה מהירה!

**פרטי יבואן**

**יבואן:** דין דיאגנוסטיקה

**כתובת:** האשל 7, פארק תעשיות קיסריה

**שירות לקוחות:** 1-800-333-636

[www.dyn.co.il](http://www.dyn.co.il)

**מס' רישום אמ"ר:** 2660638



- לא להלבין.
- לייבש באוויר.
- לא לגהץ.
- לא לנקות ניקוי כימי.



### הוראה לאחסון

לאחסן את המוצר במקום יבש, המוגן מפני קרינת שמש ישירה.



### מרכיבים

פוליאסטר, פוליאימיד, פוליאורתן, פוליפרופילן

### אחריות

במקרה של שימוש שלא למטרה לה מיועד המכשיר מתבטלת האחריות היצרן. לשים לב להוראות הבטיחות המתאימות, ולהוראות המפורטות בהוראות השימוש האלו.

### סילוק

ניתן לסלק את המוצר באשפה הביתית.



- מהטבלה (איור 3) עולה הערך המנחה למידת הידוק ההדק. ערך ייחוס הינו היקף האמה (5 ס"מ מתחת למפרק המרפק). לסגור את הרצועה עד לערך המתאים לפי הטבלה. ניתן להתאים את הלחץ באופן אישי לפי התחושה האישית.
- ההדק אמור כעת להיות צמוד ליד, מבלי לזוז, או להיצר כלי דם. כשכף היד מאוגרפת יש לחוש את השריר מתחת לכרית לחץ. במצב של הרפיה חייב המכשיר האורתוטי להיצמד ללא תחושת לחץ של כרית הלחץ.
- עקרונית יש לעשות שימוש במוצר בהוראת רופא, והלבישה הראשונה חייבת להתבצע בהנחיית אנשי מקצוע בעלי הכשרה מתאימה, כגון טכנאי אורתופדיה. יש לתאם עם הרופא המטפל כל שימוש בו-זמני במוצרים אחרים.
- במקרה של תחושת רדימות יש לשחרר את מוצר העזר, או להוריד אותו. במקרה של בעיה מתמשכת יש לפנות לרופא.

### הוראות כביסה

- לסגור את סוגרי הסקוץ' לפני הכביסה. שאריות סבון, קרמים או משחות עלולות לגרום לגירוי עור ולשחיקת החומר.
- לכבס את המוצר ביד, אם אפשר בסבון הכביסה medi clean.

**קבוצת מטופלים מיועדת**

אנשי מקצוע בתחום הבריאות יספקו טיפול למבוגרים וילידים בהתאם לאחריותם, תוך התחשבות במידע המסופק על ידי היצרן, בהתבסס על המידות/הגדלים הזמינים והפונקציות/ההתוויות הדרושות.

**הערה חשובה**

בשלבי מנוחה ארוכים (כגון שינה) יש להסיר את ה-medi Epibrace.

**הוראות לבישה**

- לפתוח את רצועת המכשיר האורתוטי ולפרוס אותו. למקם את האמה עם כף היד כלפי מעלה על גבי המכשיר האורתוטי באופן כזה שאזור מיקום כרית הלחץ מצוי בצד בו קיים הכאב. לסגור בהמשך את כרית הלחץ באמצעות סוגר הסקוץ' באזור מיקום הכרית כך, שחוד הכרית פונה במקביל למפרק המרפק (איור 1).  
דוגמה: במקרה של מפרק טניס (Epicondylitis humeri radialis) ביד ימין, חייב אזור המיקום להימצא בצדה הימני של יד ימין.
- להעביר את הרצועה דרך לולאת הפלסטיק ולסגור את ההדק. המרחק בין שולי ההדק לבין חוד המפרק במצב מכופף חייב להיות כ-3 ס"מ (איור 2).

# medi Epibrace

**מטרה**

medi Epibrace הוא התקן אורתופדי לאפיקונדיליטיס להקלה על מוצא השרירים.

**התוויות**

כל ההתוויות בהן יש צורך בהקלה על השריר באפיקונדיל האולנרי/הרדיאלי במרפק, כגון דלקת אפיקונדיליטיס („מרפק טניס“) בעצם הזרוע הפנימית או החיצונית

**התוויות נגד**

תסמונת צוואר הבקבוק (גירוי לחץ עצבי בזרוע)

**סיכונים/תופעות לוואי**

- עזרים הדוקים מדי עלולים לגרום ללחץ או כיווץ בכלי הדם או בעצבים. במקרים הבאים התייעץ עם הרופא שלך לפני השימוש:
- מחלות באזור היישום
  - הפרעות בתחושה ובמחזור הדם
  - הפרעות בניקוז הלימפה
- עזרים הדוקים מדי עלולים לגרום לגירוי בעור (כתוצאה מלחץ, זיעה או הרכב החומרים).









raze wystąpienia nadmiernego bólu lub nieprzyjemnego uczucia w trakcie noszenia produktu należy natychmiast zdjąć i skonsultować się z lekarzem lub technikiem ortopedycznym. Nie nosić produktu na otwartych ranach i zakładać go tylko po uprzednim uzyskaniu instrukcji medycznej.


### Σημαντικές υποδείξεις

Η όρθωση **MD** χρησιμοποιείται για έναν και μοναδικό ασθενή . Αν χρησιμοποιείται για περισσότερους του ενός ασθενούς, η ευθύνη του παραγωγού για τον προϊόν, σύμφωνα με τον περί ιατροτεχνολογικών προϊόντων νόμο (Medical Devices Act) ακυρώνεται. Εάν παρουσιασθούν υπερβολικοί πόνοι ή ενοχλήσεις κατά τη διάρκεια της χρήσης, διακόψτε αμέσως τη χρήση του νάρθηκα και συμβουλευθείτε τον γιατρό σας ή τον ορθοπεδικό τεχνικό σας. Μην φοράτε τον νάρθηκα πάνω από ανοχτές πληγές, και χρησιμοποιείτε το μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες του γιατρού σας.


### Fontos útmutatások

Az orvostechikai **MD** eszközt arra tervezték, hogy egyetlen beteg használja . Az több páciens kezelésére használják, akkor a gyógyászati terméktervény értelmében megszűnik a gyártó termékszavatossága. Ha a viselése közben túl nagy fájdalom vagy kellemetlen érzés lépne fel, azonnal lépjen kapcsolatba orvosával vagy ortopédiai műszerészével. Ne hordja az ortézist nyílt sebekben, és csak előzetes orvosi útmutatás alapján viselje.


### Важиві вказівки

Цей медичний виріб **MD** призначений тільки для використання одним пацієнтом . У разі використання виробу більше, ніж одним пацієнтом гарантія виробника втрачають силу. Якщо при користуванні виробом у Вас виникли біль або неприємні відчуття, будь ласка, негайно зніміть його і проконсультуйтеся у лікаря. Не носіть виріб при наявності відкритих ран. Застосуйте виріб тільки відповідно до рекомендації лікаря.


### Pomembna opozorila

Medicinski pripomoček **MD** je namenjen le enemu bolniku . Če ga pri zdravljenju uporablja več kot en bolnik, proizvajalec izdelka ne more več jamčiti za njegovo ustreznost. Če med nošenjem proizvoda občutite veliko bolečino ali pa se pojavi neprijeten občutek, proizvod nemitno in se takoj posvetujte z zdravnikom ali specializiranim trgovcem. Ne nosite proizvoda čez odprto rano. Proizvod uporabljajte po navodilih zdravnika ali specializiranega trgovca.


### ملاحظات هامة

صنع هذا المنتج الطبي **MD** لعلاج مريض واحد فقط . في حال استخدام لعلاج عدة مرضى تصبح مسؤولية الشركة المصنعة عن المنتجات غير سارية وفقاً لقانون الأجهزة الطبية. عند الشعور بألم غير معروف سببه أو عدم الارتياح أثناء ارتداء المنتج، يرجى استشارة طبيبك أو أخصائي الأطراف الصناعية على الفور. لا تزدن المنتج على الجروح المفتوحة واستخدمه وفقاً لتعليمات الطبية فقط.


### 重要提示

该产品 **MD** 仅适于在一名病患身上使用 。若有多名病患用其进行治疗，那么制造商将不承担医疗产品法中的产品责任。若在穿戴期间出现过度疼痛或不适之感，请立即联系您的医生或矫形外科技师。请勿在未愈合伤口上穿戴矫正规具，并在事先获得医疗指导的情况下进行穿戴。

### Instrucțiuni importante

Produsul medical **MD** este destinat utilizării individuale de către un singur pacient . Dacă se utilizează de către mai mulți pacienți, se pierde garanția oferită de producător în sensul specificat de Legea produselor medicale. Dacă în timpul folosirii produsului apar dureri excesive sau o senzație neplăcută, contactați medicul dumneavoastră sau tehnicianul ortoped. Nu purtați orteza pe răni deschise și folosiți-o numai în urma unui consult medical.

### הערות חשובות

יש להשתמש במוצר הרפואי **MD** על חולה אחד בלבד . השימוש לטיפול ביותר מחולה אחד יגרום לביטול ביטוח אחריות המוצר של היצרן במשמעותה בחוק מוצרים רפואיים. אם יופיעו כאבים מעבר לסביר, או הרגשת אי נעימות, בעת הרכבת המכשיר האורתוזי, יש ליצור קשר מיידי עם הרופא או עם מכנאי האורתוזפדיה. אין להרכיב את המכשיר האורתוזי מעל פצעים פתוחים, ורק לאחר הבחיה הרפואית.